

Sisukord

- I EÜ asutamislepingu / Euratomi asutamislepingu kohaselt vastu võetud aktid, mille avaldamine on kohustuslik

MÄÄRUSED

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1151/2008, 20. november 2008, millega kehtestatakse kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril	1
Komisjoni määrus (EÜ) nr 1152/2008, 20. november 2008, mille kohaselt ei anta või eksporditoetust määrusega (EÜ) nr 619/2008 ette nähtud alalise pakkumismenetluse raames	3
Komisjoni määrus (EÜ) nr 1153/2008, 20. november 2008, mille kohaselt ei anta lõssipulbri toetust määruses (EÜ) nr 619/2008 sätestatud alalise pakkumismenetluse raames	4
Komisjoni määrus (EÜ) nr 1154/2008, 20. november 2008, millega määratakse kindlaks munasektori eksporditoetused	5
Komisjoni määrus (EÜ) nr 1155/2008, 20. november 2008, millega kehtestatakse kodulinnulihasektori eksporditoetused	7
★ Komisjoni määrus (EÜ) nr 1156/2008, 20. november 2008, teatavate kaupade klassifitseerimise kohta kombineeritud nomenklatuuris	9
★ Komisjoni määrus (EÜ) nr 1157/2008, 20. november 2008, millega Hispaania lipu all sõitvatel laevadel keelatakse süvalesta püük NAFO püügipiirkonnas 3LMNO	12
Komisjoni määrus (EÜ) nr 1158/2008, 20. november 2008, millega muudetakse määrust (EÜ) nr 1134/2008, millega määratakse kindlaks teraviljasektori impordimaksud alates 16. novembrist 2008	14

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1159/2008, 20. november 2008, millega kinnitatakse kodulinnuliha- ja munasektorite ning ovoalbumiini tüüpilised hinnad ning muudetakse määrust (EÜ) nr 1484/95 17

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1160/2008, 20. november 2008, millega kehtestatakse asutamislepingu I lisas loetlemata kaupadena eksporditavate munade ja munarebude suhtes kohaldatavad toetusemäärad 19

II EÜ asutamislepingu / Euratomi asutamislepingu kohaselt vastu võetud aktid, mille avaldamine ei ole kohustuslik

OTSUSED

Komisjon

2008/875/EÜ:

- ★ **Komisjoni otsus, 20. mai 2008, riigiabi kohta, mida Madalmaad rakendasid aiandussektori ümberkorraldamise edendamiseks ja hõlbustamiseks (C 74/03 ex N 450/01) (teatavaks tehtud numbri K(2008) 1847 all)** 21

2008/876/EÜ:

- ★ **Komisjoni otsus, 6. november 2008, millega muudetakse otsust 2004/452/EÜ, millega kehtestatakse asutuste nimekiri, mille teadlastele võimaldatakse juurdepääs konfidentsiaalsetele andmetele teaduslikul eesmärgil (teatavaks tehtud numbri K(2008) 6431 all) ⁽¹⁾** 28

III Euroopa Liidu lepingu kohaselt vastu võetud aktid

EUROOPA LIIDU LEPINGU V JAOTISE KOHASOLT VASTU VÕETUD AKTID

- ★ **Nõukogu otsus 2008/877/ÜVJP, 24. oktoober 2008, mis käsitleb Euroopa Liidu ja Gruusia vahelise lepingu (Gruusias läbiviidava Euroopa Liidu järelevõimissiooni staatuse kohta) sõlmimist** 30

Euroopa Liidu ja Gruusia vaheline leping Gruusias läbiviidava Euroopa Liidu järelevõimissiooni staatuse kohta 31

Märkus lugejale (vt tagakaane sisekülge)



⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

I

(EÜ asutamislepingu / Euratomi asutamislepingu kohaselt vastu võetud aktid, mille avaldamine on kohustuslik)

MÄÄRUSED

KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 1151/2008,

20. november 2008,

millega kehtestatakse kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 22. oktoobri 2007. aasta määrust (EÜ) nr 1234/2007, millega kehtestatakse põllumajandusturgude ühine korraldus ning mis käsitleb teatavate põllumajandustoodete erisätteid (ühise turukorralduse ühtne määrus),⁽¹⁾

võttes arvesse komisjoni 21. detsembri 2007. aasta määrust (EÜ) nr 1580/2007, millega kehtestatakse nõukogu määruste (EÜ) nr 2200/96, (EÜ) nr 2201/96 ja (EÜ) nr 1182/2007 rakenduseeskirjad puu- ja köögiviljasektoris,⁽²⁾ eriti selle artikli 138 lõiget 1,

ning arvestades järgmist:

Määruses (EÜ) nr 1580/2007 on sätestatud vastavalt mitme-poolsete kaubanduslääbirääkimiste Uruguay vooru tulemustele kriteeriumid, mille alusel kehtestab komisjon kindlad impordiväärtused kolmandatest riikidest importimisel kõnealuse määruse XV lisa A osas osutatud toodete ja ajavahemike puhul,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Käesoleva määruse lisas määratakse kindlaks määruse (EÜ) nr 1580/2007 artikliga 138 ette nähtud kindlad impordiväärtused.

Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub 21. novembril 2008.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 20. november 2008

Komisjoni nimel

põllumajanduse ja maaelu arenduse peadirektor

Jean-Luc DEMARTY

⁽¹⁾ ELT L 299, 16.11.2007, lk 1.

⁽²⁾ ELT L 350, 31.12.2007, lk 1.

LISA

Kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril

(EUR/100 kg)

CN-kood	Kolmanda riigi kood ⁽¹⁾	Kindel impordiväärtus
0702 00 00	AL	25,7
	MA	63,1
	TR	76,2
	ZZ	55,0
0707 00 05	JO	167,2
	MA	51,9
	TR	85,5
	ZZ	101,5
0709 90 70	MA	61,8
	TR	118,9
	ZZ	90,4
0805 20 10	MA	59,4
	ZZ	59,4
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	CN	56,6
	HR	50,0
	IL	68,6
	MA	82,1
	TR	62,4
	ZZ	63,9
0805 50 10	MA	65,5
	TR	78,1
	ZA	71,3
	ZZ	71,6
0808 10 80	CA	87,1
	CL	67,1
	CN	55,8
	MK	33,4
	US	104,9
	ZA	94,4
	ZZ	73,8
0808 20 50	CL	58,0
	CN	65,1
	KR	112,1
	TR	103,0
	ZZ	84,6

⁽¹⁾ Riikide nomenklatuur on sätestatud komisjoni määruses (EÜ) nr 1833/2006 (ELT L 354, 14.12.2006, lk 19). Kood „ZZ” tähistab „muud päritolu”.

KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 1152/2008,**20. november 2008,****mille kohaselt ei anta või eksporditoetust määrusega (EÜ) nr 619/2008 ette nähtud alalise pakkumismenetluse raames**

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 22. oktoobri 2007. aasta määrust (EÜ) nr 1234/2007, millega kehtestatakse põllumajandusturgude ühine korraldus ning mis käsitleb teatavate põllumajandustoodete erisätteid (ühise turukorralduse ühtne määrus), ⁽¹⁾ eriti selle artikli 164 lõiget 2 koostoimes artikliga 4,

ning arvestades järgmist:

- (1) Komisjoni 27. juuni 2008. aasta määruses (EÜ) nr 619/2008, millega kuulutatakse välja alaline pakkumismenetlus eksporditoetusteks seoses teatavate piimatoodetega, ⁽²⁾ on sätestatud alaline pakkumismenetlus.
- (2) Vastavalt komisjoni 10. detsembri 2007. aasta määruse (EÜ) nr 1454/2007 (millega nähakse ette pakkumismenetluse kehtestamise ühised eeskirjad, et määrata kindlaks teatavate põllumajandustoodete eksporditoetused) ⁽³⁾

artiklile 6 ja võttes arvesse pakkumiskutse alusel esitatud pakkumiste läbivaatamise tulemusi, ei tuleks anda eksporditoetusi pakkumismenetluse raames, mis lõpeb 18. novembril 2008.

- (3) Käesoleva määrusega ettenähtud meetmed on kooskõlas põllumajandusturgude ühise korralduse komitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Määrusega (EÜ) nr 619/2008 välja kuulutatud alalise pakkumismenetluse raames, mis lõpeb 18. novembril 2008, ei anta eksporditoetusi kõnealuse määruse artikli 1 lõikes 1 osutatud toodetele.

Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub 21. novembril 2008.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 20. november 2008

Komisjoni nimel
põllumajanduse ja maaelu arenduse peadirektor
Jean-Luc DEMARTY

⁽¹⁾ ELT L 299, 16.11.2007, lk 1.

⁽²⁾ ELT L 168, 28.6.2008, lk 20.

⁽³⁾ ELT L 325, 11.12.2007, lk 69.

KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 1153/2008,**20. november 2008,****mille kohaselt ei anta lõssipulbri toetust määruses (EÜ) nr 619/2008 sätestatud alalise pakkumismenetluse raames**

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 22. oktoobri 2007. aasta määrust (EÜ) nr 1234/2007, millega kehtestatakse põllumajandusturgude ühine korraldus ning mis käsitleb teatavate põllumajandustoodete erisätteid (ühise turukorralduse ühtne määrus),⁽¹⁾ eriti selle artikli 164 lõiget 2 koostoimes artikliga 4,

ning arvestades järgmist:

- (1) Komisjoni 27. juuni 2008. aasta määruses (EÜ) nr 619/2008, millega kuulutatakse välja alaline pakkumismenetlus eksporditoetusteks seoses teatavate piimatoodetega,⁽²⁾ on sätestatud alaline pakkumismenetlus.
- (2) Vastavalt komisjoni 10. detsembri 2007. aasta määruse (EÜ) nr 1454/2007 (millega nähakse ette pakkumismenetluse kehtestamise ühised eeskirjad, et määrata kindlaks

teatavate põllumajandustoodete eksporditoetused)⁽³⁾ artiklile 6 ja võttes arvesse pakkumiskutse alusel esitatud pakkumiste läbivaatamise tulemusi, ei tuleks anda toetusi pakkumismenetluse raames, mis lõpeb 18. novembril 2008.

- (3) Käesoleva määrusega ettenähtud meetmed on kooskõlas põllumajandusturgude ühise korralduse komitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Määrusega (EÜ) nr 619/2008 väljakuulutatud alalise pakkumismenetluse raames, mis lõpeb 18. novembril 2008, ei anta toetusi kõnealuse määruse artikli 1 lõikes 1 osutatud toodete ja sihtkohtade puhul.

Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub selle *Euroopa Liidu Teatajas* avaldamise päeval.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 20. november 2008

Komisjoni nimel
põllumajanduse ja maaelu arenduse peadirektor
Jean-Luc DEMARTY

⁽¹⁾ ELT L 299, 16.11.2007, lk 1.

⁽²⁾ ELT L 168, 28.6.2008, lk 20.

⁽³⁾ ELT L 325, 11.12.2007, lk 69.

KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 1154/2008,**20. november 2008,****millega määratakse kindlaks munasektori eksporditoetused**

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 22. oktoobri 2007. aasta määrust (EÜ) nr 1234/2007, millega kehtestatakse põllumajandusturgude ühine korraldus ning mis käsitleb teatavate põllumajandustoodete erisätteid, ⁽¹⁾ eriti selle artikli 164 lõike 2 viimast taanet ja artiklit 170,

ning arvestades järgmist:

- (1) Määruse (EÜ) nr 1234/2007 artikli 162 lõikes 1 on sätestatud, et kõnealuse määruse I lisa osas XIX loetletud toodete maailmaturul kehtivate hindade ja ühenduse turul kehtivate hindade vahe võib katta eksporditoetusega.
- (2) Arvestades praegust munaturu olukorda tuleks seepärast kindlaks määrata eksporditoetused kooskõlas määruse (EMÜ) nr 1234/2007 artiklites 162–164, 167, 169 ja 170 sätestatud eeskirjade ja teatavate kriteeriumidega.
- (3) Määruse (EÜ) nr 1234/2007 artikli 164 lõikes 1 on sätestatud, et toetus võib erineda vastavalt sihtkohale, kui olukord maailmaturul, konkreetsed nõuded teatavatel turgudel või asutamislepingu artikli 300 kohaselt sõlmitud lepingutest tulenevad kohustused seda tingivad.

(4) Toetust tuleks anda ainult nendele toodetele, mille puhul on lubatud vaba liikumine ühenduses ja mis vastavad Euroopa Parlamendi ja nõukogu 29. aprilli 2004. aasta määruse (EÜ) nr 852/2004 (toiduainete hügieeni kohta) ⁽²⁾ ja Euroopa Parlamendi ja nõukogu 29. aprilli 2004. aasta määruse (EÜ) nr 853/2004 (millega sätestatakse loomset päritolu toidu hügieeni erieeskirjad) ⁽³⁾ nõuetele ning määruse (EÜ) nr 1234/2007 XIV lisa punktis A toodud märgistusnõuetele.

(5) Põllumajandusturgude ühise korralduse komitee ei ole eesistuja määratud tähtaja jooksul oma arvamust esitanud,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

1. Määruse (EÜ) nr 1234/2007 artikliga 164 ettenähtud eksporditoetusi antakse käesoleva määruse lisas sätestatud toodetele ja kogustele vastavalt käesoleva artikli lõikes 2 ettenähtud tingimustele.

2. Lõike 1 kohaselt toetuse saamise tingimustele vastavad tooted peavad vastama määruste (EÜ) nr 852/2004 ja (EÜ) nr 853/2004 asjakohastele nõuetele, eelkõige seoses heakskiidetud ettevõtetes ettevalmistamise ning määruse (EÜ) nr 853/2004 II lisa I jaoga ja määruse (EÜ) nr 1234/2007 IV lisa punktiga A ettenähtud märgistusnõuetele vastavusega.

Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub 21. november 2008.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 20. november 2008

*Komisjoni nimel**põllumajanduse ja maaelu arenduse peadirektor*

Jean-Luc DEMARTY

⁽¹⁾ ELT L 299, 16.11.2007, lk 1.

⁽²⁾ ELT L 139, 30.4.2004, lk 1.

⁽³⁾ ELT L 139, 30.4.2004, lk 55.

LISA

Munasektori eksporditoetused alates 21. novembrist 2008

Tootekood	Sihtkoht	Mõõtühik	Toetuse suurus
0407 00 11 9000	A02	eurot/100 tükki	0,78
0407 00 19 9000	A02	eurot/100 tükki	0,39
0407 00 30 9000	E09	eurot/100 kg	0,00
	E10	eurot/100 kg	16,00
	E19	eurot/100 kg	0,00
0408 11 80 9100	A03	eurot/100 kg	16,75
0408 19 81 9100	A03	eurot/100 kg	8,38
0408 19 89 9100	A03	eurot/100 kg	8,38
0408 91 80 9100	A03	eurot/100 kg	10,59
0408 99 80 9100	A03	eurot/100 kg	2,68

NB: Tootekoodid ja A-rea sihtkohakoodid on sätestatud komisjoni muudetud määruses (EMÜ) nr 3846/87 (EÜT L 366, 24.12.1987, lk 1).

Muud sihtkohad on määratletud järgmiselt:

E09 Kuveit, Bahrein, Omaan, Katar, Araabia Ühendemiraadid, Jeemen, Hongkongi erihalduspiirkond, Venemaa, Türgi.

E10 Lõuna-Korea, Jaapan, Malaisia, Tai, Taiwan, Filipiinid.

E19 Kõik sihtkohad, v.a Šveits ja rühmad E09, E10.

KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 1155/2008,**20. november 2008,****millega kehtestatakse kodulinnulihasektori eksporditoetused**

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 22. oktoobri 2007. aasta määrust (EÜ) nr 1234/2007, millega kehtestatakse põllumajandusturgude ühine korraldus ning mis käsitleb teatavate põllumajandustoodete erisätteid, ⁽¹⁾ eriti selle artikli 164 lõike 2 viimast taanet ja artiklit 170,

ning arvestades järgmist:

- (1) Määruse (EMÜ) nr 1234/2007 artikli 162 lõikes 1 on sätestatud, et kõnealuse määruse artikli lisa 1 osas XX loetletud toodete maailmaturul kehtivate hindade ja ühenduse turul kehtivate hindade vahe võib katta eksporditoetusega.
- (2) Arvestades praegust kodulinnulihaturu olukorda tuleks seepärast kindlaks määrata eksporditoetused kooskõlas määruse (EÜ) nr 1234/2007 artiklites 162–164, 167, 169 ja 170 sätestatud eeskirjade ja kriteeriumidega.
- (3) Määruse (EÜ) nr 1234/2007 artikli 164 lõikega 1 sätestatakse, et toetus võib erineda vastavalt sihtkohale, eriti kui olukord maailmaturul, konkreetsed nõuded teatavatel turgudel või asutamislepingu artikli 300 kohaselt sõlmitud lepingutest tulenevad kohustused seda tingivad.

- (4) Toetust tuleks anda ainult nendele toodetele, mille puhul on lubatud vaba liikumine ühenduses ja mis kannavad eraldusmärgist vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu 29. aprilli 2004. aasta määruse (EÜ) nr 853/2004 (millega sätestatakse loomset päritolu toidu hügieeni erieeskirjad) ⁽²⁾ artikli 5 lõike 1 punktile b. Kõnealused tooted peaksid vastama ka Euroopa Parlamendi ja nõukogu 29. aprilli 2004. aasta määruse (EÜ) nr 852/2004 (toiduainete hügieeni kohta) ⁽³⁾ nõuetele.
- (5) Põllumajandusturgude ühise korralduse komitee ei ole eesistuja määratud tähtaja jooksul oma arvamust esitanud,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

1. Määruse (EÜ) nr 1234/1234 artikliga 164 ettenähtud eksporditoetusi antakse käesoleva määruse lisas sätestatud toodetele ja kogustele vastavalt käesoleva artikli lõikes 2 ettenähtud tingimusele.

2. Lõike 1 kohaselt toetuse saamise tingimustele vastavad tooted peavad vastama määruste (EÜ) nr 852/2004 ja (EÜ) nr 853/2004 asjakohastele nõuetele, eelkõige seoses heakskiidetud ettevõtetes ettevalmistamise ja määruse (EÜ) nr 853/2004 II lisa I jaoga ettenähtud eraldusmärgistuse nõuetele vastavusega.

Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub 21. november 2008.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 20. november 2008

*Komisjoni nimel**põllumajanduse ja maaelu arenduse peadirektor*

Jean-Luc DEMARTY

⁽¹⁾ ELT L 299, 16.11.2007, lk 1.

⁽²⁾ ELT L 139, 30.4.2004, lk 55.

⁽³⁾ ELT L 139, 30.4.2004, lk 1. Parandatud versioon ELT L 226, 25.6.2004, lk 3.

LISA

Kodulinnulihasektori eksporditoetused alates 21. november 2008

Tootekood	Sihtkoht	Mõõtühik	Toetus
0105 11 11 9000	A02	EUR/100 pcs	0,47
0105 11 19 9000	A02	EUR/100 pcs	0,47
0105 11 91 9000	A02	EUR/100 pcs	0,47
0105 11 99 9000	A02	EUR/100 pcs	0,47
0105 12 00 9000	A02	EUR/100 pcs	0,94
0105 19 20 9000	A02	EUR/100 pcs	0,94
0207 12 10 9900	V03	EUR/100 kg	30,00
0207 12 90 9190	V03	EUR/100 kg	30,00
0207 12 90 9990	V03	EUR/100 kg	30,00

NB: Tootekoodid ja A-rea sihtkohakoodid on sätestatud komisjoni muudetud määruses (EMÜ) nr 3846/87 (EÜT L 366, 24.12.1987, lk 1).

Muud sihtkohad on määratletud järgmiselt:

V03 A24, Angola, Saudi Araabia, Kuveit, Bahrein, Katar, Omaan, Araabia Ühendemiraadid, Jordaania, Jeemen, Liibanon, Iraak, Iraan.

KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 1156/2008,**20. november 2008,****teatavate kaupade klassifitseerimise kohta kombineeritud nomenklatuuris**

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 23. juuli 1987. aasta määrust (EMÜ) nr 2658/87 tariifi- ja statistikanomenklatuuri ning ühise tollitariifistiku kohta, ⁽¹⁾ eriti selle artikli 9 lõike 1 punkti a,

ning arvestades järgmist:

- (1) Määrusele (EMÜ) nr 2658/87 lisatud kaupade kombineeritud nomenklatuuri ühetaolise kohaldamise tagamiseks on vaja võtta meetmed, mis käsitlevad käesoleva määruse lisas osutatud kaupade klassifitseerimist.
- (2) Määrusega (EMÜ) nr 2658/87 on kehtestatud kaupade kombineeritud nomenklatuuri klassifitseerimise üldreeglid. Neid üldreegleid kohaldatakse ka kombineeritud nomenklatuuril täielikult või osaliselt põhinevate või sellele täiendavaid alajaotisi lisavate teiste nomenklatuuride suhtes, mis on kehtestatud ühenduse erisätetega kaubavahetust käsitlevate tariifsete või muude meetmete kohaldamiseks.
- (3) Vastavalt nimetatud üldreeglikele tuleb käesoleva määruse lisas esitatud tabeli 1. veerus kirjeldatud kaubad klassifitseerida 2. veerus esitatud CN-koodide all, lähtuvalt tabeli 3. veerus esitatud põhjendustest.

(4) On asjakohane sätestada, et liikmesriikide tolliasutuste väljastatavale siduvalle tariifiinformatsioonile, mis käsitleb kombineeritud nomenklatuuri kaupade klassifitseerimist, kuid mis ei ole kooskõlas käesoleva määrusega, võib siduva tariifiinformatsiooni valdaja tugineda veel kolme kuu vältel vastavalt nõukogu 12. oktoobri 1992. aasta määruse (EMÜ) nr 2913/92 (millega kehtestatakse ühenduse tolliseadustik) ⁽²⁾ artikli 12 lõikele 6.

(5) Tolliseadustiku komitee ei ole eesistuja määratud tähtaja jooksul oma arvamust esitanud,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Lisas esitatud tabeli 1. veerus kirjeldatud kaubad klassifitseeritakse kombineeritud nomenklatuuris kõnealuse tabeli 2. veerus esitatud CN-koodi all.

Artikkel 2

Liikmesriikide tolliasutuste väljastatavale siduvalle tariifiinformatsioonile, mis ei ole kooskõlas käesoleva määrusega, võib vastavalt määruse (EMÜ) nr 2913/92 artikli 12 lõikele 6 tugineda veel kolme kuu vältel.

Artikkel 3

Määrus jõustub kahekümnendal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 20. november 2008

Komisjoni nimel
komisjoni liige
László KOVÁCS

⁽¹⁾ EÜT L 256, 7.9.1987, lk 1.

⁽²⁾ EÜT L 302, 19.10.1992, lk 1.

LISA

Kauba kirjeldus	Klassifi-katsioon (CN-kood)	Põhjendus
(1)	(2)	(3)
<p>1. Liikumatu piltide salvestamise, taasesitamise ja kuvamise seade (nn „digifotoraam“) üldmõõtmetega 17 (pikkus) × 12,9 (laius) × 12,3 (sügavus) cm, milles on ühes korpusel järgmised põhikomponendid:</p> <ul style="list-style-type: none"> — vedelkristallvärvi kuvar ekraani diagonaaliga 13 cm (5,1 tolli) ja lahutusvõimega 320 × 240 pikslit, — SIM-kaardi pesa, — infrapunaliiides, — sisemälu ning — juhtnupud. <p>Pildid edastatakse seadme sisemällu ühilduvast seadmest (nt mobiiltelefon, automaatne andmetöötluseseade või digikaamera) infrapunasignaali abil või multimeedium-sõnumiteenusena (MMS) SIM-kaardi kaudu.</p> <p>Pilte saab seadmest infrapunasignaali kaudu edastada ka teise sobivasse seadmesse.</p> <p>Seade toetab JPEG- ja GIF-vorminguid maksimaalse lahutusvõimega 1 024 × 728 pikslit.</p> <p>Pilte saab kuvada nii üksikpildidena kui ka slaidseansina.</p> <p>Seadme sisemälu salvestab kuni 50 pilti.</p>	8528 59 90	<p>Klassifikatsioon määratakse kindlaks kombineeritud nomenklatuuri klassifitseerimise üldreeglitega 1 ja 6, XVI jaotise märkusega 3 ning CN-koodide 8528, 8528 59 ja 8528 59 90 sõnastusega.</p> <p>Kuna XVI jaotise märkuse 3 kohaselt on seade tervikeseade (liitmasin), tuleb seda klassifitseerida nii, nagu koosneks see ainult sellest komponendist, mis täidab seadme põhifunktsiooni.</p> <p>Kuna seade võimaldab piltide kuvamist, täidab see monitoriga sama põhifunktsiooni, mis on rubriigis 8528 nimetatud iseseisva funktsioonina.</p> <p>Asjaolu, et signaale ei edastata otse välisallikatest, ei välista klassifitseerimist rubriigi 8528 alla, kuna kõnealuse rubriigi monitorid võivad vastu võtta erisuguseid signaale erinevatest allikatest (vt ka HSi selgitavad märkused, rubriik 8528, punkt 3).</p> <p>Seega tuleb seade klassifitseerida värvimonitorina CN-koodi 8528 59 90 alla.</p>

(1)	(2)	(3)
<p>2. Liikumata piltide ja videopiltide salvestamise, taasesitamise ja kuvamise ning helisalvestus- ja taasesitusseade (nn „digipildiraam“) üldmõõtmega 33 (laius) × 24,1 (kõrgus) × 4,1 (sügavus) cm, milles on ühes korpuses järgmised põhikomponendid:</p> <ul style="list-style-type: none"> — vedelkristallvärvi kuvar ekraani diagonaaliga 25,4 cm (10 tolli) ja lahutusvõimega 800 × 480 pikslit, — sisemälu mälumahuga 128 MB, — mälukaardipesad, — sisseehitatud kõlarid, — kaks USB-liidest ning — juhtnupud. <p>Seade toetab järgmiseid vorminguid:</p> <ul style="list-style-type: none"> — heli: MP3, — liikumatu pilt: JPEG, GIF, — videopilt: MPEG1, MPEG4, MOV, AVI. <p>Mälukaardipesadesse saab panna erinevat liiki pooljuht-säilmäluseadmeid.</p> <p>Pilte saab kuvada nii üksikpiltidena, slaidiseansina kui ka pisipiltidena.</p> <p>Seadet saab ühendada teise sobiva seadmega, nt digikaamera, printeri või automaatse andmetöötlusseadmega.</p>	<p>8528 59 90</p>	<p>Klassifikatsioon määratakse kindlaks kombineeritud nomenklatuuri klassifitseerimise üldreeglitega 1 ja 6, XVI jaotise märkusega 3 ning CN-koodide 8528, 8528 59 ja 8528 59 90 sõnastusega.</p> <p>Kuna XVI jaotise märkuse 3 kohaselt on seade tervikseade (liitmasin), tuleb seda klassifitseerida nii, nagu koosneks see ainult sellest komponendist, mis täidab seadme põhifunktsiooni.</p> <p>Seadme ehitust ja kontseptsiooni arvestades on selle eesmärk liikumatute piltide ja videopiltide kuvamine. Liikumata piltide ja videopiltide salvestamist peetakse seadme teiseseks funktsiooniks. Seega on seadme põhifunktsioon olla monitor, mis on rubriigis 8528 nimetatud iseseisva funktsioonina.</p> <p>Asjaolu, et signaale ei edastata otse välisallikatest, ei välista klassifitseerimist rubriigi 8528 alla, kuna kõnealuse rubriigi kohased monitorid võivad vastu võtta erisuguseid signaale erinevatest allikatest (vt ka HSi selgitavad märkused, rubriik 8528, punkt 3).</p> <p>Seega tuleb seade klassifitseerida värvimonitorina CN-koodi 8528 59 90 alla.</p>

KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 1157/2008,**20. november 2008,****millega Hispaania lipu all sõitvatel laevadel keelatakse süvalesta püük NAFO püügipiirkonnas 3LMNO**

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 20. detsembri 2002. aasta määrust (EÜ) nr 2371/2002 ühisele kalanduspoliitikale vastava kalavarude kaitse ja säästva kasutamise kohta, ⁽¹⁾ eriti selle artikli 26 lõiget 4,

võttes arvesse nõukogu 12. oktoobri 1993. aasta määrust (EMÜ) nr 2847/93, millega luuakse ühise kalanduspoliitika suhtes rakendatav kontrollisüsteem, ⁽²⁾ eriti selle artikli 21 lõiget 3,

ning arvestades järgmist:

- (1) Nõukogu 16. jaanuari 2008. aasta määruses (EÜ) nr 40/2008, millega määratakse 2008. aastaks kindlaks teatavate kalavarude ja kalavarurühmade püügivõimalused ning lisatingimused, mida kohaldatakse ühenduse vetes ning ühenduse kalalaevade suhtes püügipiirangutega vetes, ⁽³⁾ on sätestatud 2008. aasta kvoodid.
- (2) Komisjonile esitatud teabe kohaselt on käesoleva määruse lisas osutatud kalavaru püük samas lisas osutatud liikmesriigi lipu all sõitvate või selles liikmesriigis registreeritud laevade puhul ammendanud 2008. aastaks eraldatud kvoodi.

- (3) Seetõttu on vaja keelata kõnealuse kalavaru püük, pardal hoidmine, ümberlaadimine ja lossimine,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

*Artikkel 1***Kvoodi ammendumine**

Käesoleva määruse lisas osutatud liikmesriigile 2008. aastaks samas lisas osutatud kalavaru püügiks eraldatud kvooti käsitatakse ammendatuna alates lisas sätestatud kuupäevast.

*Artikkel 2***Keelud**

Käesoleva määruse lisas osutatud liikmesriigi lipu all sõitvatel või selles liikmesriigis registreeritud laevadel on keelatud püüda samas lisas osutatud kalavaru alates lisas sätestatud kuupäevast. Kõnealustel laevadel on keelatud pardal hoida, ümber laadida või lossida sellist püütud kalavaru pärast kõnealust kuupäeva.

*Artikkel 3***Jõustumine**

Käesolev määrus jõustub järgmisel päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 20. november 2008

Komisjoni nimel

merenduse ja kalanduse peadirektor

Fokion FOTIADIS

⁽¹⁾ EÜT L 358, 31.12.2002, lk 59.

⁽²⁾ EÜT L 261, 20.10.1993, lk 1.

⁽³⁾ ELT L 19, 23.1.2008, lk 1.

LISA

Nr	60/T&Q
Liikmesriik	Hispaania
Kalavaru	GHL/N3LMNO
Liik	Süvalest (<i>Reinhardtius hippoglossoides</i>)
Piirkond	NAFO 3LMNO
Kuupäev	11.10.2008

KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 1158/2008,**20. november 2008,****millega muudetakse määrust (EÜ) nr 1134/2008, millega määratakse kindlaks teraviljasektori impordimaksud alates 16. novembrist 2008**

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 22. oktoobri 2007. aasta määrust (EÜ) nr 1234/2007, millega kehtestatakse põllumajandusturgude ühine korraldus ning mis käsitleb teatavate põllumajandustoodete erisätteid (ühise turukorralduse ühtne määrus),⁽¹⁾võttes arvesse komisjoni 28. juuni 1996. aasta määrust (EÜ) nr 1249/96 nõukogu määruse (EMÜ) nr 1766/92 rakenduseeskirjade kohta teraviljasektori imporditollimaksude osas,⁽²⁾ eriti selle artikli 2 lõiget 1,

ning arvestades järgmist:

- (1) Alates 16. novembrist 2008 kohaldatavad teraviljasektori impordimaksud on kehtestatud komisjoni määrusega (EÜ) nr 1134/2008.⁽³⁾

- (2) Kuna arvatud keskmine impordimaks erineb kehtestatud impordimaksust viie euro võrra tonni kohta, tuleks määrusega (EÜ) nr 1134/2008 kehtestatud impordimakse vastavalt kohandada.

- (3) Seepärast tuleks määrust (EÜ) nr 1134/2008 vastavalt muuta,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Määruse (EÜ) nr 1134/2008 I ja II lisa asendatakse käesoleva määruse lisas esitatud tekstiga.

*Artikkel 2*Käesolev määrus jõustub *Euroopa Liidu Teatajas* avaldamise päeval.

Käesolevat määrust kohaldatakse alates 21. novembrist 2008.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 20. november 2008

Komisjoni nimel
põllumajanduse ja maaelu arenduse peadirektor
Jean-Luc DEMARTY

⁽¹⁾ ELT L 299, 16.11.2007, lk 1.

⁽²⁾ EÜT L 161, 29.6.1996, lk 125.

⁽³⁾ ELT L 306, 15.11.2008, lk 63.

I LISA

Määruse (EÜ) nr 1234/2007 artikli 136 lõikes 1 osutatud toodete impordimaksud, mida kohaldatakse alates 21. novembrist 2008

CN-kood	Kaupade kirjeldus	Imporditollimaks ⁽¹⁾ (EUR/t)
1001 10 00	Kõva NISU, kõrgekvaliteediline	0,00
	keskmise kvaliteediga	0,00
	madala kvaliteediga	0,00
1001 90 91	Pehme NISU seemneks	0,00
ex 1001 90 99	Pehme NISU, kõrgekvaliteediline, v.a seemneks	0,00
1002 00 00	RUKIS	24,22
1005 10 90	MAIS seemneks, v.a hübriidid	14,77
1005 90 00	MAIS, v.a seemneks ⁽²⁾	14,77
1007 00 90	TERASORGO, v.a hübriidid seemneks	24,22

⁽¹⁾ Kaupade puhul, mis jõuavad ühendusse Atlandi ookeani või Suessi kanali kaudu, võib importija taotleda määruse (EÜ) nr 1249/96 artikli 2 lõike 4 kohaselt imporditollimaksu vähendamist:

- 3 EUR/t, kui lossimissadam asub Vahemere ääres,
- 2 EUR/t, kui lossimissadam asub Taanis, Eestis, Iirimaa, Lätis, Leedus, Poolas, Soomes, Rootsis, Ühendkuningriigis või Pürenee poolsaare Atlandi ookeani äärsel rannikul.

⁽²⁾ Importija võib taotleda imporditollimaksu vähendamist ühtse määra alusel 24 eurot tonni kohta, kui on täidetud määruse (EÜ) nr 1249/96 artikli 2 lõikes 5 kehtestatud tingimused.

II LISA

I lisas kehtestatud imporditollimaksude arvutamisel arvestatavad tegurid

14.11.2008-19.11.2008

1. Määruse (EÜ) nr 1249/96 artikli 2 lõike 2 osutatud võrdlusperioodi keskmised:

(EUR/t)

	Pehme nisu ⁽¹⁾	Mais	Kõva nisu, kõrge kvaliteediga	Kõva nisu, keskmise kvaliteediga ⁽²⁾	Kõva nisu, madala kvaliteediga ⁽³⁾	Oder
Börs	Minnéapolis	Chicago	—	—	—	—
Noteering	200,85	118,58	—	—	—	—
FOB-hind USAs	—	—	239,24	229,24	209,24	123,19
Lahe lisatasu	—	12,15	—	—	—	—
Suure Järvistu lisatasu	23,58	—	—	—	—	—

⁽¹⁾ Lisatasu 14 EUR/t sisse arvestatud (määruse (EÜ) nr 1249/96 artikli 4 lõige 3).⁽²⁾ Allahindlus 10 EUR/t (määruse (EÜ) nr 1249/96 artikli 4 lõige 3).⁽³⁾ Allahindlus 30 EUR/t (määruse (EÜ) nr 1249/96 artikli 4 lõige 3).

2. Määruse (EÜ) nr 1249/96 artikli 2 lõike 2 osutatud võrdlusperioodi keskmised:

Veokulud: Mehhiko laht–Rotterdam: 12,25 EUR/t

Veokulud: Suur Järvistu–Rotterdam: 10,08 EUR/t

KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 1159/2008,**20. november 2008,****millega kinnitatakse kodulinnuliha- ja munasektorite ning ovoalbumiini tüüpilised hinnad ning muudetakse määrust (EÜ) nr 1484/95**

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 22. oktoobri 2007. aasta määrust (EÜ) nr 1234/2007, millega kehtestatakse põllumajandusturgude ühine korraldus ning mis käsitleb teatavate põllumajandustoodete erisätteid (ühise turukorralduse ühtne määrus), ⁽¹⁾ eriti selle artiklit 143,

võttes arvesse nõukogu 29. oktoobri 1975. aasta määrust (EMÜ) nr 2783/75 ovoalbumiini ja laktalbumiini ühise kaubandussüsteemi kohta, eriti selle artikli 3 lõiget 4,

ning arvestades järgmist:

- (1) Komisjoni määruks (EÜ) nr 1484/95 ⁽²⁾ on sätestatud täiendava imporditollimaksu süsteemi rakendamise üksikasjalikud eeskirjad ning on kinnitatud kodulinnuliha- ja munasektorite ning ovoalbumiini tüüpilised hinnad.
- (2) Kodulinnuliha- ja munasektorites ning ovoalbumiini impordihindade määramise aluseks oleva teabe korrapä-

rase kontrollimise tulemusel tuleks muuta teatavate toodete tüüpilisi impordihindu, võttes arvesse päritolule vastavaid hinnaerinevusi. Seepärast tuleks tüüpilised hinnad avaldada.

- (3) Turuolukorda arvesse võttes tuleks seda muudatust kohaldada võimalikult kiiresti.
- (4) Käesoleva määrusega ettenähtud meetmed on kooskõlas põllumajandusturgude ühise korralduse komitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Määruse (EÜ) nr 1484/95 I lisa asendatakse käesoleva määruse lisaga.

Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub selle *Euroopa Liidu Teatajas* avaldamise päeval.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 20. november 2008

Komisjoni nimel

põllumajanduse ja maaelu arenduse peadirektor

Jean-Luc DEMARTY

⁽¹⁾ ELT L 299, 16.11.2007, lk 1.

⁽²⁾ EÜT L 145, 29.6.1995, lk 47.

LISA

Komisjoni 20. november 2008. aasta määrusele, millega kinnitatakse kodulinnuliha- ja munasektorite ning ovoalbumiini tüüpilised hinnad ning muudetakse määrust (EÜ) nr 1484/95

„I LISA

CN-kood	Toote kirjeldus	Tüüpiline hind (EUR/100 kg)	Artikli 3 lõikes 3 osutatud tagatis (EUR/100 kg)	Päritolu ⁽¹⁾
0207 12 10	Nn 70 % kanarümbad, külmutatud	111,1	0	BR
		134,4	0	AR
0207 12 90	Nn 65 % kanarümbad, külmutatud	135,0	0	BR
		135,3	0	AR
0207 14 10	Kanade kondita jaotustükid, külmutatud	231,0	21	BR
		251,6	15	AR
		301,8	0	CL
0207 14 50	Kana rinnatükid, külmutatud	191,2	6	BR
0207 14 60	Kana koivad, külmutatud	118,6	7	BR
0207 25 10	Nn 80 % kalkunirümbad, külmutatud	189,8	0	BR
0207 27 10	Kalkuni kondita jaotustükid, külmutatud	294,3	1	BR
		335,8	0	CL
0408 91 80	Kooreta linnunavad, kuivatatud	450,7	0	AR
1602 32 11	Kuumtöötlemata valmistised kanast	209,7	23	BR
3502 11 90	Munaalbumiin, kuivatatud	589,6	0	AR

⁽¹⁾ Riikide nomenklatuur on sätestatud komisjoni määrukses (EÜ) nr 1833/2006 (ELT L 354, 14.12.2006, lk 19). Kood „ZZ” tähistab „muud päritolu”.

KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 1160/2008,**20. november 2008,****millega kehtestatakse asutamislepingu I lisa loetlemata kaupadena eksporditavate munade ja munarebude suhtes kohaldatavad toetusemäärad**

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 22. oktoobri 2007. aasta määrust (EÜ) nr 1234/2007, millega kehtestatakse põllumajandusturgude ühine korraldus ning mis käsitleb teatavate põllumajandustoodete erisätteid (ühise turukorralduse ühtne määrus),⁽¹⁾ eriti selle artikli 164 lõiget 2,

ning arvestades järgmist:

- (1) Määruse (EÜ) nr 1234/2007 artikli 162 lõikega 1 punktis b nähakse ette, et nimetatud määruse artikli 1 lõike 1 punktis s viidatud ning I lisa XIX osas loetletud toodete rahvusvahelises kaubanduses ja ühenduses kehtiva hinna vahe võib katta eksporditoetuse abil, kui neid kaupu eksporditakse nimetatud määruse XX lisa V osas loetletud kaupadena.
- (2) Komisjoni 30. juuni 2005. aasta määruses (EÜ) nr 1043/2005, millega rakendatakse nõukogu määrust (EÜ) nr 3448/93 teatavate asutamislepingu I lisa loetlemata kaupadena eksporditavate põllumajandussaaduste ja -toodete eksporditoetuste andmise süsteemi ning nende toetussummade kinnitamise kriteeriumide osas,⁽²⁾ on sätestatud tooted, mille suhtes tuleks kehtestada toetusemäär, mida kohaldatakse juhul, kui neid tooteid eksporditakse määruse (EÜ) nr 1234/2007 XX lisa V osas loetletud kaupadena.
- (3) Määruse (EÜ) nr 1043/2005 artikli 14 lõike 2 punkti b kohaselt tuleb toetusemäär iga kõnealuse põhisaaduste 100 kg kohta kehtestada ajavahemikuks, mis võrdub ajavahemikuga, mis on ette nähtud toetuste määramiseks samade toodete ekspordimiseks töötlemata kujul.
- (4) Mitmepoolsete kaubanduslääbirääkimiste Uruguay vóorus sõlmitud põllumajanduslepingu artiklis 11 nähakse ette, et kaubas sisalduva toote eksporditoetus ei tohi ületada toetust, mida kohaldatakse nimetatud toote ekspordimise korral edasise töötlemiseta.
- (5) Kodulinnuliha- ja munaturu korralduskomitee pole oma eesistuja määratud tähtaja jooksul arvamust avaldanud,

ON VASTU VÖTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Määruse (EÜ) nr 1043/2005 I lisa ja määruse (EÜ) nr 1234/2007 artikli 1 lõike 1 punktis s ning määruse (EÜ) nr 1234/2007 XX lisa V osas loetletud kaupadena eksporditavate põhisaaduste suhtes kohaldatavad toetusemäärad sätestatakse vastavalt käesoleva määruse lisale.

Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub 21. novembril 2008.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 20. november 2008

Komisjoni nimel
ettevõtluse ja tööstuse peadirektor
Heinz ZOUREK

⁽¹⁾ ELT L 299, 16.11.2007, lk 1.

⁽²⁾ ELT L 172, 5.7.2005, lk 24.

LISA

Asutamislepingu I lisa loetlemata kaupadena eksporditavate munade ja munarebude suhtes alates 21. november 2008 kohaldatavad toetusemäärad

(EUR/100 kg)			
CN-kood	Kirjeldus	Sihtkoht ⁽¹⁾	Toetusemäär
0407 00	Linnumunad (koorega), värsked, konserveeritud või kuumtöödeldud:		
	– kodulindude munad:		
0407 00 30	– – muud:		
	a) CN-koodiga 3502 11 90 või 3502 19 90 ovoalbumiini ekspordimisel	02	0,00
		03	16,00
		04	0,00
	b) Muu kauba ekspordimisel	01	0,00
0408	Kooreta linnumunad ja munakollased, värsked, kuivatatud, vees või aurus keedetud, külmutatud või muul viisil töödeldud (suhkru- või muu magusainelisandiga või ilma):		
	– rebud:		
0408 11	– – kuivatatud:		
ex 0408 11 80	– – – inimtoiduks kõlblik: magustamata	01	16,75
0408 19	– – muud:		
	– – – inimtoiduks kõlblik:		
ex 0408 19 81	– – – – vedelal kujul: magustamata	01	8,38
ex 0408 19 89	– – – – külmutatud: magustamata	01	8,38
	– muud:		
0408 91	– – kuivatatud:		
ex 0408 91 80	– – – inimtoiduks kõlblik: magustamata	01	10,59
0408 99	– – muud:		
ex 0408 99 80	– – – inimtoiduks kõlblik: magustamata	01	2,68

⁽¹⁾ Sihtkohad on järgmised:

- 01 kolmandad riigid. Šveitsi ja Liechtensteini puhul ei kohaldata neid määrasid Euroopa Ühenduse ja Šveitsi Konföderatsiooni 22. juuli 1972. aasta lepingu protokoll nr 2 I ja II tabelis loetletud kaupade suhtes;
- 02 Kuveit, Bahrein, Omaan, Katar, Araabia Ühendemiraadid, Jeemen, Türgi, Hongkongi erihalduspiirkond ja Venemaa;
- 03 Lõuna-Korea, Jaapan, Malaisia, Tai, Taiwan ja Filipiinid;
- 04 kõik sihtkohad välja arvatud Šveits ning numbrite 02 ja 03 all toodud sihtkohad.

II

(EÜ asutamislepingu / Euratomi asutamislepingu kohaselt vastu võetud aktid, mille avaldamine ei ole kohustuslik)

OTSUSED

KOMISJON

KOMISJONI OTSUS,

20. mai 2008,

riigiabi kohta, mida Madalmaad rakendasid aiandussektori ümberkorraldamise edendamiseks ja hõlbustamiseks (C 74/03 ex N 450/01)

(teatavaks tehtud numbri K(2008) 1847 all)

(Ainult hollandikeelne tekst on autentne)

(2008/875/EÜ)

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artikli 88 lõike 2 esimest lõiku,

võttes arvesse Euroopa Majanduspiirkonna lepingut, eriti selle artikli 62 lõike 1 punkti a,

olles kutsunud üles huvitatud isikuid esitama märkusi vastavalt osutatud sätetele⁽¹⁾ ning võttes neid märkusi arvesse,

ning arvestades järgmist:

(2) Madalmaade ametiasutused esitasid komisjonile kirjalikke üksikasju 11. märtsi 2002. aasta, 15. juuli 2002. aasta, 17. detsembri 2002. aasta ja 21. oktoobri 2003. aasta kirjadega, mis registreeriti vastavalt 12. märtsil 2002, 18. juulil 2002, 26. detsembril 2002 ja 25. oktoobril 2003.

(3) 10. detsembri 2003. aasta kirjaga⁽²⁾ teavitas komisjon Madalmaade ametiasutusi oma otsusest algatada ülalmainitud teatisega seoses EÜ asutamislepingu artikli 88 lõikes 2 sätestatud menetlus.

(4) Komisjoni menetluse algatamise otsus avaldati *Euroopa Liidu Teatajas*.⁽³⁾ Komisjon kutsus huvitatud isikuid üles esitama ühe kuu jooksul märkusi. Ühtegi märkust huvitatud isikutelt komisjon ei saanud.

I MENETLUS

(1) 27. juuni 2001. aasta kirjaga, mis registreeriti 4. juulil 2001, teatas Madalmaade alaline esindus Euroopa Liidu juures kooskõlas EÜ asutamislepingu artikli 88 lõikega 3 osalusest piiratud vastutusega äriühingus, mis tegeleb kasvuhooneaianduse sektoris maade ja varade ostmisega (registreeritud numbri N 450/01 all).

(5) Madalmaade ametiasutused esitasid lisateavet kirjalikus vormis 11. jaanuari 2004. aasta kirjaga, mis registreeriti 21. jaanuaril 2004. 2004. aasta jooksul pidasid Madalmaade ametiasutused ja komisjon mitu kohtumist. 18. mai 2005. aasta kirjaga, mis registreeriti 23. mail 2005, esitasid Madalmaade ametiasutused menetluse algatamise kohta omapoolsed kommentaarid.

⁽¹⁾ ELT C 15, 21.1.2004, lk 24.

⁽²⁾ K(2003) 4477 (lõplik).

⁽³⁾ Vt joonealune märkus 1.

II KIRJELDUS

Meetme taustteave

- (6) 2001. aastal teatasid Madalmaade põllumajandus- ja aiandusorganisatsioon Land- en Tuinbouw Organisatie Nederland (LTO-Nederland) ⁽⁴⁾ ja osaiühing Ontwikkelings- en Participatiebedrijf Publiek Private Sector BV (OPP) kavatsusest luua kasvuhooneaianduse sektoris maade ja varade ostmiseks, ajutiseks haldamiseks ja müümiseks uus ettevõte – Stallingsbedrijf Glastuinbouw Nederland Beheer BV (SGN). Ettevõtte loomise eesmärgiks oli hõlbustada ja edendada aiandussektori ümberkorraldamist.
- (7) Pärast SGNi asutamist pidid aiandustoodete amet (Productschap Tuinbouw, PT), ⁽⁵⁾ põllumajandus-, loodus- ja toiduaineteministeerium, OPP ja SGN looma usaldusühingu, mille juhtima õigustatud osanik oleks SGN ning teised vaiksivad osanikud. Usaldusühing pidi aiandussektori ümberkorraldamise hõlbustamiseks ja edendamiseks tegelema kasvuhooneaianduse sektoris maade ja varade ostmise, ajutise haldamise ja müümise.
- (8) Usaldusühingu asutamiseks vajalik algkapital oli järgmine:
- põllumajandus-, loodus- ja toiduaineteministeeriumi (maakorraldusteenistuse Bureau Beheer Landbouwronden (BBL) kaudu) kapital: 2 268 500 eurot; allutatud laenud turuväärtusega 2 268 500 eurot;
 - PT ⁽⁶⁾ kapital: 2 722 500 eurot; allutatud laenud turuväärtusega 2 722 500 eurot;
 - OPPi kapital: 4 991 000 eurot;
 - SGNi kapital: 150 000 eurot.
- (9) Usaldusühingusse investeeritud kapitali ja allutatud laenude aastatootluseks määrati kogu projekti (15 aastat) vältuseks 15 %. Osanikele makstakse igal aastal dividendide. Tootlus ja dividendid pannakse paika kehtiva turumäära alusel.
- (10) Usaldusühing ja SGN loodi selleks, et edendada aiandussektori ruumilist ümberkorraldust. Eesmärgiks oli koondata konkreetsetel aladel tegutsevad aiandustootjad, et võimaldada sektoril asulaplaneerimise ning keskkonnasäästlikkuse nõuetega paremini kohaneda.
- (11) Põhikirja kohaselt on usaldusühingul keelatud tegeleda maa hinda mõjutada võiva varade arendamise ja spekulatsioonimisega. Usaldusühingu tegevus on piiratud varade ostmise, müümise ja ajutise haldamisega. Maa ost, müük ja ajutine haldamine usaldusühingu ja teda juhtima õigustatud osaniku poolt peab toimuma turuhinnaga; põhikirja kohaselt on ost, müük ja ajutine haldus alla turuhinna keelatud. Valitsus ei kohusta ega julgusta sektoris tegutsevaid eraõiguslikke äriühinguid (ainult usaldusühinguga koostööd tegema).
- (12) Madalmaade ametiasutuste sõnul ei saa aiandustootjad asjaomasest meetmest mingit otsest ega kaudset konkurentsi mõjutavat või piiravat kasu, sest usaldusühing peab kasumimarginaali ja jätkusuutlikkuse säilitamiseks ning tegevuse jätkamiseks müüma maid ja varasid turuhinnaga.
- (13) Meede jääb jõusse 15 aastaks ning see ei tohi kumuleeruda muu abimeetmega. Abimeetme kogueelarve moodustab 15 123 000 eurot.

⁽⁴⁾ LTO-Nederland on põllumajandussektoris tegutsev eraõiguslik äriühing.

⁽⁵⁾ Madalmaade põllumajandus- ja agrotööstuses on palju nn tooteameid. Tooteamete näol on tegemist vabaihenduste kõrval eksisteeriva esindusvormiga, mis koosneb ühest vertikaalsest avaliku võimu organist sektori kohta. Tooteamid tegutsevad peamiselt toiduohutuse, loomakaitse, kvaliteedi edendamise ja töötingimuste valdkonnas. Muu hulgas tegelevad tooteamid Euroopa õigusaktide rakendamisega. Linnuliha- ja munatoodete ameti kehtestatud eeskirjad, mis kohustavad tootjaid ja ettevõtteid maksma eeskirjades sätestatud konkreetse eesmärgi saavutamiseks kehtestatud lõive, peab heaks kiitma põllumajandus-, loodus- ja toiduaineteministeerium.

⁽⁶⁾ Aiandustoodete ameti osalust rahastatakse täielikult omavahenditest; aiandustoodete tootmise, töötlemise ja turustamise pealt ei võeta mingeid maksutaolisi lõive.

Menetluse algatamise põhjused

- (14) Komisjon algatas teatatud abimeetme osas menetluse, kuna esitatud teave oli ebapiisav meetme kokkusobivuse hindamiseks asutamislepingu artikliga 87. Menetluse algatamise otsuses selgitas komisjon, millist teavet on tarvis selleks, et hinnata, kas kõnealune meede on käsitlevat riigiabina ning, juhul kui on, kas see on kokkusobiv siseturuga.

(15) Komisjoni teavitati SGNi asutamisest ning selle algkapitali rahastamisest riigieelarvelistest vahenditest 50 % ulatuses.⁽⁷⁾ Samuti teavitati komisjoni, et ka usaldusühingu algkapitali peamiseks allikaks on riigieelarvelised vahendid. Menetluse algatamise hetkel ei olnud komisjonil võimalik hinnata, kas Madalmaade ametiasutuste osaluse omandamisel oli järgitud turumajandusliku investeerimise põhimõtet ning kas abikava kasutatakse raskustes olevate ettevõtete päästmiseks. Seetõttu võttis komisjon seisukoha, et Madalmaade kasvuhooneaianduse sektor võib saada avaliku sektori kapitali SGNi ja usaldusühingusse investeerimise kaudu toetust ning et asjaomane investering on seega käsitletav riigiabina EÜ asutamislepingu artikli 87 lõike 1 mõistes.

III MADALMAADE MÄRKUSED

(16) 18. mai 2005. aasta kirjaga esitasid Madalmaade ametiasutused komisjonile omapoolsed märkused menetluse algatamise kohta. Madalmaade ametiasutused esitasid lisateavet ka 11. jaanuari 2004. aasta kirjas ning mitmel 2004. aastal toimunud kahepoolsel kohtumisel.

(17) 11. jaanuari 2004. aasta kirjas teatasid Madalmaade ametiasutused järgmist:

— SGNi juhatus täpsustas, et maade ja varade müük ja tagasirentimine on keelatud ning et see on ka müügi-lepingutes selgelt kirjas;

— audiitorfirma Deloitte & Touche korraldas müügi ja ruumilise ümberkorralduse osas teostatavusuuringu, milles toodi välja investeerimispoliitika majandusliku elujõulisuse arvestused ning oodatav tootlus;

— SGNi juhatus teatas ja kinnitas, et Deloitte & Touche aruandes esitatud arvestus ning oodatav tootlus on aluseks äriplaanis toodud (turuootustele vastavale) 15 %-lisele planeeritavale tootlusele.

(18) Kahepoolsel kohtumisel selgitasid Madalmaade ametiasutused, et 15 %-list dividendi makstakse osanike võetud

riski taseme põhjal – st OPP-le 50 %, igale tooteametile 25 % ning põllumajandus-, loodus- ja toiduaineteministeeriumile 25 % ulatuses.

(19) LTO-Nederlandil ning OPP-l on kummalgi 50 %-line osalus usaldusühingut juhtima õigustatud osanikus SGN. SGNi teenitud kasum jaotatakse võrdselt LTO-Nederlandi ja OPP vahel.

(20) 18. mai 2005. aasta kirjaga esitasid Madalmaade ametiasutused teavet usaldusühingu ja selle tegevuse kohta. Ametiasutuste sõnul tehti teostatavusuuring pärast seda, kui LTO näitas üles initsiatiivi asutada uus maamajanduslik ettevõte. Uuringu alusel loodi äriplaani ning tehti tootluse prognoos; kõik finantsriskid olid välja toodud äriplaanis. Projekti üritati kaasata nii eraõiguslikke kui ka avalik-õiguslikke osapooli. Projektis osalema kutsutud erainvestorid ei olnud aga SGNi meetodite ja lähenemisviisiga kursis.⁽⁸⁾ Viimaks tundus kogu projekt erainvestoritele liiga ebakindel ning nad loobusid usaldusühingusse investeerimast. Kuna teostatavusuuringu kohaselt oli usaldusühingu tegevuselt võimalik teenida tootlust ning tegevusega seonduvad riskid ei olnud tururiskidest sugugi kõrgemad, otsustasid avalik-õiguslikud osanikud projektis sellegipoolest osaleda.

(21) Madalmaade ametiasutused kinnitasid, et usaldusühing on turuosaline. Kuna vaikiivad osanikud ei tohi ettevõtte juhtimises osaleda, nagu nimigi viitab, teostab juhtimist juhtima õigustatud osanik SGN, kes tegutseb niisiis ka usaldusühingu nimel.

(22) Madalmaade ametiasutused selgitasid, et usaldusühingu juhina tegeleb SGN peaaegu ainult väikeste ja keskmise suurusega ettevõtetega. Avalik-õiguslikud osanikud annavad usaldusühingule vaid kapitali ning allutatud laene. Investeerimisotsuste tegemisel peetakse silmas tootlust ning juhitudakse äriplaani. Kuna käesoleval juhul on tegemist projektipõhiste tegevustega, osalevad projekti hilisemates etappides ka teised erainvestorid. Peale kapitali ja allutatud laenu ei ole samal eesmärgil lubatud anda mingit abi.

⁽⁷⁾ Aiandustoodete ameti, Ontwikkelings- en Participatiebedrijf Publieke Sector b.v. (OPP) ja Madalmaade põllumajandus-, loodus- ja toiduaineteministeeriumi antud kapital ja allutatud laenu on riigieelarvelised vahendid. Aiandustoodete amet on avalik-õiguslik asutus. OPP on täielikult riigi omandis oleva panga tütarettevõte.

⁽⁸⁾ Eraosanikud ei olnud varem ümberkorraldustegevuses aktiivselt osalenud ega olnud seetõttu kursis sellega, et maad oli lubatud vaid osta, müüa ja hallata ning et muud (investeeringuga seotud) tegevused olid keelatud. Ka eelistasid nad kapitaliinvesteeringu asemel allutatud laenu. Samuti oli usaldusühingu asutamiseks vaja kapitali. Avalik-õiguslikel osanikel oli maade ja varade rekonstruktsiooni alal piisavalt kogemusi, samuti olid nad kursis nendel turgudel toimuvaga.

- (23) Madalmaade ametiasutused selgitasid, et usaldusühingu eesmärk ei olnud mitte üksikute ettevõtete abistamine, vaid Madalmaade asulaplaneerimispoliitika toetamine ning teatud aladel kasvuhooneaianduse säästva arengu edendamine. Selle eesmärgi saavutamiseks peab usaldusühing ostma ja müüma vara strateegilise tähtsusega kohtades.⁽⁹⁾ Maade ja varade müük ja edasimüük peab toimuma turuhinnaga, sest usaldusühing peab teenima tootlust.⁽¹⁰⁾ Usaldusühing ei investeeriks raskustes olevatesse ettevõtetesse ning kindlasti on välistatud müügi- ja tagasirendilepingud.
- (24) Lõpetuseks olgu märgitud, et Madalmaade ametiasutused kinnitasid ka riigihankenõuetest kinnipidamist – usaldusühingu maade ja varade ostmist hindavad atesteeritud hindajad, ülekanded ei ületa direktiivi 2004/18/EÜ artiklis 7⁽¹¹⁾ sätestatud 206 000 euro piiri ning hindaja määratakse koostöös ostu- või müügitehingu teise osapoolega.

IV ABI HINDAMINE

- (25) Usaldusühing ja teda juhtima õigustatud osanik SGN loodi kasvuhooneaianduse sektoris aiandustoodete tootmiseks kasutatavate maade ja varade ostmiseks. Kõigepealt tuleb teha kindlaks, kas osalust usaldusühingus ja teda juhtima õigustatud osanikus SGN saab käsitleda riigiabina asutamislepingu artikli 87 lõike 1 mõistes ning, kui saab, siis tuvastada, kas asjaomane abi on ühisturuga kokkusobiv.
- (26) Asutamislepingu artikli 87 lõike 1 kohaselt on igasugune liikmesriigi poolt või riigi ressurssidest ükskõik missugusel kujul antav abi, mis kahjustab või ähvardab kahjustada konkurentsi, soodustades teatud ettevõtjaid või teatud kaupade tootmist, ühisturuga kokkusobimatu niivõrd, kuivõrd see kahjustab liikmesriikidevahelist kaubandust.
- (27) Euroopa kohtu praktika kohaselt võib ettevõttele antav abi, juhul kui ettevõtte tegutses ühendusesisesele kaubandusele avatud turul, kahjustada liikmesriikidevahelist kaubandust ja moonutada konkurentsi.⁽¹²⁾ Usaldusühing ja teda juhtima õigustatud osanik SGN kauplevad turul maaga, konkreetsemalt aiandustootmiseks kasutatava maaga. Mõlema turu puhul on tegemist ühendusesisesest kaubandusega.⁽¹³⁾
- (28) Kapitali ja allutatud laene rahastatakse (maamajandusteenistuse BBL kaudu) Madalmaade põllumajandus-, loodus- ja toiduaineteministeeriumi eelarvest kokku 4 537 000 euro, aiandustoodete ameti (PT) eelarvest 5 445 000 euro, OPP eelarvest 4 991 000 euro ja SGNi eelarvest 150 000 euro ulatuses. PT on seaduse alusel loodud avalik-õiguslik organ, OPP on täielikult avalik-õiguslike organite omandis olev piiratud vastutusega usaldusühing ning SGN on piiratud vastutusega usaldusühing, milles OPP omab 50 %-list osalust (ülejäanud 50 % kuulub eraõiguslikule organisatsioonile LTO-Nederland). Usaldusühingusse investeeritud kapitali struktuuri põhjal võib järeldada, et valitsusel on usaldusühingus osalus ning et asjaomast kapitali rahastatakse, osaliselt küll kaudselt, riigieelarvelistest vahenditest.
- (29) Kõnealuse meetme puhul on tegemist valikulise meetmega, sest investeeringu eesmärk on aiandussektori ümberkorraldamise edendamiseks ja hõlbustamiseks aiandussektoris maade ja varade ostmine, ajutine haldamine ja edasimüümine. Mainitud tegevus edendab sektori arengut ning seeläbi kogu aiandustootmist.
- (30) Asutamislepingu artikli 87 lõike 1 kohaselt ei saa meetde aga käsitleda abina, kui see ei anna eelist, sest sellisel juhul ei moonuta meede konkurentsi ega kahjusta liikmesriikidevahelist kaubandust. Seetõttu tuleb selleks, et tuvastada, kas asjaomased sektorid on meetmest kasu saanud, hinnata meetme mõju.
- (31) Lähtudes komisjoni teatisest EÜ asutamislepingu artiklite 92 ja 93 (praegused artiklid 87 ja 88) ja komisjoni direktiivi 80/723/EMÜ artikli 5 kohaldamise kohta

⁽⁹⁾ Strateegilise tähtsusega kohad on alad, kus on täidetud kõik kasvuhooneaiandusele kehtestatud tingimused (näiteks rekonstrueerimise võimalikkus, veevarustus- ja teedevõrgustik). Seda on võimalik saavutada kolmandate osapoolte abil, kuna usaldusühingul ja teda juhtima õigustatud osanikul SGN endal ei ole lubatud sellises tegevuses osaleda.

⁽¹⁰⁾ Tootlust teenitakse eri kruntide ostmise, ümberkorraldamise ja kõrgema hinnaga müümise pealt. Väärtus ei kasva mitte kapitali investeerimise, vaid asukoha ja kohalike võimaluste arvelt. Turuhinna muutused on tavaliselt kasulikud.

⁽¹¹⁾ Euroopa Parlamendi ja nõukogu 31. märtsi 2004. aasta direktiiv 2004/18/EÜ ehitustööde riigihankelõpetuste, asjade riigihankelõpetuste ja teenuste riigihankelõpetuste sõlmimise korra kooskõlastamise kohta (ELT L 134, 30.4.2004, lk 114).

⁽¹²⁾ Vt eelkõige 13. juuli 1988. aasta otsus kohtuasjas C-102/87, Prantsusmaa Vabariik vs. Euroopa Ühenduste Komisjon, EKL 1988, lk I-4067.

⁽¹³⁾ Maa on kaubeldav vara. Maa kõrge väärtus ning investeerimis- ja arendamisvõimalused teevad selle atraktiivseks nii Euroopa kui ka muu maailma investoritele. Ühendusesisesest aiandustoodete kaubanduse maht on väga suur: ühendusesisesest puu- ja köögiviljakaubanduse kogumaht moodustas 2005. aastal 7 009 miljonit eurot köögiviljade osas ja 5 899 miljonit eurot puuviljade osas (allikas: EUROSTAT).

tootmisektoris tegutsevatele riigi osalusega äriühingutele⁽¹⁴⁾ (edaspidi „1993. aasta teatis“), tuleb kapitalisüsti käsitleda abina vaid juhul, kui see tehakse olukorras, mis on tavalistes turutingimustes tegutsevatele erainvestorile vastuvõetamatu. Selleks et tuvastada, kas kõnealune meede on andnud eelise, tuleb seetõttu rakendada turumajandusliku investeerimise põhimõtet.⁽¹⁵⁾

- (32) Komisjon märgib, et käesolev otsus ei prognoosi ega välista komisjoni edasisi analüüse riigihangete ja kõnealusele valdkonnale kohaldatavate õigusaktide osas.
- (33) Meetme mõju peab hindama järgmistel tasanditel: kapitalisüst ja avalike organite osalus usaldusühingus, SGNi, teiste usaldusühingu osanike ja võimalike tulevaste huvitatud osapoolte saadav kasu ning kolmandatele isikutele antavad eelised.⁽¹⁶⁾

Kapitalisüst ja avalike organite osalemine usaldusühingu juhtimises

- (34) Usaldusühingu äriplaani mudelite loomisel on järgitud konservatiivse planeerimise põhimõtteid. Esimene mudel loodi 10 ning teine 15 aasta plaanide põhjal. Äriplaanis toodud arvutuste ja tuvastatud finantsriskide põhjal valiti lõpuks 15-aastane investeerimisperiood.
- (35) Äriplaanis on arvestatud maa järkjärgulise ostmisega keskmiselt 140 hektari ulatuses. Esimese kolme aasta jooksul maad ei müüda ning usaldusühing tegeleb vaid investeeringu kindlustamiseks maa ostmise ja rentimisega (kasutatavat maad hoitakse tagatiseks minimaalses ulatuses). Pärast esimest etappi piiratakse aastast müügi-määr 50 hektarile. Usaldusühingu minimaalseks omakapitaliks on 27 miljonit eurot. Riskide maandamiseks moodustatakse veidi suurem omakapital. Seda tehakse aga kapitali otseinvesteeringu asemel allutatud laenude kaudu. Arvutuste põhjal on investeeringu nüüdispuhasväärtus positiivne.
- (36) Samuti on leitud, et ettevõtte tuleb hoida nii paindlikuna kui vähegi võimalik ning et majandusstükliga kaasas käimiseks peab tegutsema projektipõhiselt. Äriplaani kohaselt on investeringutasuvus 17,13 % aastas. Turu-

riske arvestades on investeringutasuvus 15-aastase perioodi jooksul 15 % aastas.

- (37) Kohtuasjas T-296/97 (*Alitalia vs. komisjon*)⁽¹⁷⁾ leidis kohus, et erainvestor juhindub oma turumajanduslikus tegevuses rentaabluuse väljavaadetest.
- (38) Esimese astme kohus leidis kohtuasjas T-228/99 (*Westdeutsche Landesbank Girozentrale vs. Euroopa Ühenduste Komisjon*),⁽¹⁸⁾ et keskmist tootlust ei saa automaatselt pidada riigiabi olemasolu tuvastamise ja selle ulatuse määramise kriteeriumiks. Keskmise tootluse kasutamine peab olema kooskõlas arusaamaga, et teadliku erainvestori jaoks – st investori jaoks, kes tahab teenida maksimaalset kasumit, ilma et võtaks võrreldes teiste turuosalistega liiga suuri riske – on sobivaks investeringutasuvuseks minimaalne tootlus, mis on võrdväärne asjaomase sektori keskmise tootlusega. Kohtuasjas C-305/89 (*Itaalia Vabariik vs. Euroopa Ühenduste Komisjon*)⁽¹⁹⁾ võttis kohus seisukoha, et erainvestor, kelle osalust tuleb võrrelda majanduspoliitilisi eesmärke taotleva avalik-õigusliku investori osalusega, ei tegutse ilmingimata tavainvestorina, kes investeerib (enam või vähem) lühiajalise tootluse teenimise eesmärgil, kuid tegutseb ometi eraõigusliku valdusühinguna või eraettevõtjate kontsernina, kes järgib struktuuripoliitikat ja juhindub pikaajalistest perspektiividest.
- (39) Kuivõrd valitsus on usaldusühingu osanik, on riik osakapitali (osalise) omanikuna usaldusühingu võlgade eest vastutav vaid varade likvideerimisväärtuse ulatuses. Seega on valitsuse osalusega investeringu finantsrisk piiratud.
- (40) Äriplaani on põhjalikult läbi mõeldud ning põhineb mõõdukatel ootustel. Nii usaldusühing kui ka SGN juhinduvad mõõduka kasvumudeli pikaajalistest perspektiividest. Seega on tootluse teenimise ja selle suurendamise eesmärgil maandatud kõik majandusstüklis sõltuvad finantsriskid. Äriplaanis tuuakse välja ka poliitilised eesmärgid ning oodatava tootluse ja finantsriskidega seonduvad arvutused. Deloitte & Touche tehtud teostatavusuuringu põhjal võib projekti pidada igati elujõuliseks. Erasektori vastumeelsus projekti esimeses etapis osalemise suhtes on tingitud maa ümberkorralduse ning põllumajandus- ja kasvuhooneaianduse turu spetsiifika mittetundmisest.

⁽¹⁴⁾ Komisjoni teatis – asutamislepingu artiklite 92 ja 93 ja komisjoni direktiivi 80/723/EMÜ artikli 5 kohaldamine tootmisektoris tegutsevatele riigi osalusega äriühingutele (EÜT C 307, 13.11.1993, lk 3).

⁽¹⁵⁾ Vt 1993. aasta teatis.

⁽¹⁶⁾ Osalejad on isikud, kellelt maid ja varasid ostetakse või kes maid ja varasid haldavad või ostavad.

⁽¹⁷⁾ Kohtuasi T-296/97, *Alitalia vs. komisjon*, EKL 2000, lk II-3871, punkt 84.

⁽¹⁸⁾ Kohtuasi T-228/99, *Westdeutsche Landesbank Girozentrale vs. komisjon*, EKL 2003, lk II-435, vt eelkõige punktid 251 ja 255.

⁽¹⁹⁾ Kohtuasi C-305/89, *Itaalia vs. komisjon*, EKL 1991, lk I-1603.

- (41) Kapitalistid põhinesid käesoleval juhul seega mõistlikel keskmise ja pikaajalise tootluse ootustel. Projekti eri osapooled soovisid oma investeeringult 15 aasta perspektiivis 15 %-list aastatootlust. See tootlus on kooskõlas asjaomase turu keskmise tootlusega. ⁽²⁰⁾ Investorid kasutasid samu kriteeriume ka kapitali investeerimisel tavalistes turutingimustes.
- (42) Komisjon ei näe ühtki põhjust, miks turumajanduslik investor ei peaks kapitali investeerima, juhul kui esialgsed investeeringud muudavad ettevõtte tulevikus kasumlikuks.
- (43) Seetõttu võib järeldada, et 15 123 000 euro suuruse algkapitali investeeringuga ei andnud Madalmaade ametiasutused SGNile mingit eelist ning tegutsesid turumajandusliku investori ja laenuandjana.

SGNi, teiste usaldusühingu osanike ja võimalike tulevaste huvitatud osapoolte saadav kasu

- (44) Madalmaade ametiasutuste esitatud andmete kohaselt toimus maade ja varade ostmine, haldamine ja edasimüümine turuhinnaga. Usaldusühingus osalemise otsus tulenes tungivast paindlikkuse suurendamise vajadusest ning projektipõhise töö võimalikkusest. Selline meetod võimaldab erainvestoritel osaleda üksikutes projektides, mis omakorda vähendab finantsriske ja kindlustab esialgse investeeringu tootluse. ⁽²¹⁾ Usaldusühingu ja SGNi asutamist puudutavad sätted tagavad selle, et usaldusühingu ja (tema nimel tegutseva) SGNi turupositsioon ei erine teiste investorite turupositsioonist ning et asjaomased asutused osalevad vaid ülalmainitud tegevustes (kusjuures kõnealuste objektide arendusse investeerimine on selgesõnaliselt keelatud). Nende maade ja varade turuhinna, mida usaldusühing ja (tema nimel tegutsev) SGN osta soovivad, panevad paika ostja ja müüja määratud sõltumatud hindajad. Juhtima õigustatud osanikuna vastutab SGN kõikide usaldusühingu puudujääkide eest.
- (45) Madalmaade ametiasutuste esitatud andmete kohaselt rahastati riigieelarvelistest vahenditest vaid algkapitali. Muud abi ega riigieelarvelisi vahendeid usaldusühingule ega teda juhtima õigustatud osanikule SGN ei eraldatud.

- (46) Kuna usaldusühing peab investoritele maksma tavalist tootlust, ei ole turul kasusaavas ega eelistatud olukorras ning teeb tehinguid vabalt kujuneva turuhinnaga, ei näe komisjon usaldusühingul ühtki sellist konkurentsieelist, mida tal ei võiks olla tavalistes turutingimustes. Komisjon on seisukohal, et usaldusühingule, tema osanikele (LTO-Nederland) ja võimalikele tulevastele huvitatud osapooltele ei ole antud mingit eelist.

Kolmandatele osapooltele antav eelis

- (47) Madalmaade ametiasutuste esitatud andmete kohaselt toimub maade ja kasvuhoonete ostmine, haldamine ja edasimüümine turuhinnaga. Usaldusühingu ostetavatele maadele ja varadele kehtivad turuhinnad, mille paika panemiseks kasutatakse eri osapoolte määratud sõltumatute hindajate abi.
- (48) Usaldusühingu ja teda juhtima õigustatud osaniku SGNi asutamist puudutavate sätete kohaselt ei ole usaldusühingul lubatud tegeleda ühegi muu tegevusega ning ta peab teenima maksimaalset tootlust. Teatud kolmandatele osapooltele eelise andmine ei ole nende sätetega seatud eesmärgiga kooskõlas. Võimalus, et usaldusühing ostab, müüb või haldab turuhinnast erineva hinnaga soetatud vara, on välistatud. Seega on välistatud ka abi andmine raskustes olevatele ettevõtetele.
- (49) Maa hinna määramisel kasutatakse atesteeritud hindajate abi. Kõnealuste teenuste ja muude teenuste kasutamisel juhendatakse direktiivi 2004/18/EÜ sätetest.
- (50) Madalmaade ametiasutuste esitatud andmete kohaselt kohtlevad usaldusühing ning (tema nimel tegutsev) SGN oma kliente (isikuid, kellelt maid ja varasid ostetakse, kes haldavad maid või varasid või kes ostavad maid ja varasid) samamoodi nagu teised turuosalised. Seega võib järeldada, et usaldusühingu ja teda juhtima õigustatud osaniku SGNi tegevuses osalevatele kolmandatele osapooltele ei ole antud mingeid eeliseid ning nad ei saa seega ka mingit abi.

V. KOKKUVÕTE

- (51) Igasugused kahtlused, mille tõttu komisjon algatas uurimismenetluse ja mille alusel tehti uurimismenetluse algatamise otsuses toodud esialgsed järeldused, on ülaltoodust tulenevalt hajutatud.

⁽²⁰⁾ Investeeringud maadesse; eri erainvestorid (NBM Amstelland, Arcadis, Grontmij, Groenfonds, ING, Fortis, Nationale Investerings Bank, Locatie Ontwikkelingsbedrijf, ABN AMRO, Rabobank), kellele tehti projektis osalemise ettepanek, olid arvamusel, et maadesse investeeritakse üldiselt keskmise (10–20-aastase) perspektiiviga ning et investorid tahavad võrreldavate või samalaadsete investeeringutega võrreldes 15 %-list kasumit.

⁽²¹⁾ Erainvesteeringud tehakse projektipõhiselt ning on seotud projekti eri etappidega.

(52) Komisjon on jõudnud järeldusele, et Madalmaade ametiasutuste usaldusühingus ja SGNis osalemine kapitali ja allutatud laenude pakkumise kaudu on kooskõlas turumajandusliku investeerimise põhimõttega ning ei ole seega riigiabi EÜ asutamislepingu artikli 87 lõike 1 mõistes.

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

Madalmaade ametiasutuste aiandussektori ümberkorraldamise edendamise ja hõlbustamise eesmärgil loodud usaldusühingus osalemine algkapitali ja allutatud laenude andmise kaudu

kokku 15 123 000 euro ulatuses ei ole riigiabi EÜ asutamislepingu artikli 87 lõike 1 mõistes.

Artikkel 2

Käesolev otsus on adresseeritud Madalmaade Kuningriigile.

Brüssel, 20. mai 2008

Komisjoni nimel
komisjoni liige
Mariann FISCHER BOEL

KOMISJONI OTSUS,**6. november 2008,****millega muudetakse otsust 2004/452/EÜ, millega kehtestatakse asutuste nimekiri, mille teadlastele võimaldatakse juurdepääs konfidentsiaalsetele andmetele teaduslikul eesmärgil***(teatavaks tehtud numbri K(2008) 6431 all)***(EMPs kohaldatav tekst)***(2008/876/EÜ)*

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 17. veebruari 1997. aasta määrust (EÜ) nr 322/97 ühenduse statistika kohta, ⁽¹⁾ eelkõige selle artikli 20 lõiget 1,

ning arvestades järgmist:

(1) Komisjoni 17. mai 2002. aasta määruses (EÜ) nr 831/2002, millega rakendatakse ühenduse statistikat käsitlevat nõukogu määrust (EÜ) nr 322/97 seoses juurdepääsuga konfidentsiaalsetele andmetele teaduslikul eesmärgil, ⁽²⁾ on seatud eesmärgiks kehtestada tingimused, mille alusel võib lubada ühenduse ametiasutusele edastatud konfidentsiaalseid andmeid kasutada teaduslikul eesmärgil statistiliste järelduste tegemiseks, ning eeskirjad ühenduse ja liikmesriikide ametiasutuste koostöö kohta sellise juurdepääsu hõlbustamiseks.

(2) Komisjoni otsusega 2004/452/EÜ ⁽³⁾ on kehtestatud asutuste nimekiri, mille teadlastele võimaldatakse juurdepääs konfidentsiaalsetele andmetele teaduslikul eesmärgil.

(3) Duke'i Ülikooli (DUKE) (Põhja-Carolina, Ameerika Ühendriigid) tuleb pidada nõutud tingimustele vastavaks asutuseks ja seetõttu tuleks see lisada määruse (EÜ) nr 831/2002 artikli 3 lõike 1 punktis e osutatud asutuste, organisatsioonide ja institutsioonide nimekirja.

(4) Käesolevas otsuses sätestatud meetmed on kooskõlas statistilise konfidentsiaalsuse komitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

Otsuse 2004/452/EÜ lisa asendatakse käesoleva otsuse lisa esitatud tekstiga.

Artikkel 2

Käesolev otsus on adresseeritud liikmesriikidele.

Brüssel, 6. november 2008

Komisjoni nimel
komisjoni liige
Joaquín ALMUNIA

⁽¹⁾ EÜT L 52, 22.2.1997, lk 1.

⁽²⁾ EÜT L 133, 18.5.2002, lk 7.

⁽³⁾ ELT L 156, 30.4.2004, lk 1.

LISA

„LISA

Asutused, mille teadlastele võimaldatakse teaduslikul eesmärgil juurdepääs konfidentsiaalsetele andmetele

Euroopa Keskpank

Hispaania Keskpank

Itaalia Keskpank

Cornelli Ülikool (New Yorgi osariik, Ameerika Ühendriigid)

New Yorgi ülikooli Baruchi kolledži politoloogia osakond (New Yorgi osariik, Ameerika Ühendriigid)

Saksamaa Keskpank

Euroopa Komisjoni tööhõive, sotsiaalküsimuste ja võrdsete võimaluste peadirektoraadi tööhõive analüüsi üksus

Tel Avivi Ülikool (Iisrael)

Maaailmapank

Princetoni Ülikooli Woodrow Wilsoni avalike ja rahvusvaheliste suhete kooli rahvatervise ja heaolu keskus (Center of Health and Wellbeing – CHW), New Jersey, Ameerika Ühendriigid

Chicago Ülikool (Illinoisi osariik, Ameerika Ühendriigid)

Majanduskoostöö ja Arengu Organisatsioon (OECD)

Kanada statistikaameti pere- ja tööhõiveuuringute osakond (Family and Labour Studies Division of Statistics), Ottawa, Ontario, Kanada

Euroopa Komisjoni Teadusuuringute Ühiskeskuse peadirektoraadi ökonomeetria ja pettusevastase tegevuse statistikaalase toetuse üksus

Euroopa Komisjoni Teadusuuringute Ühiskeskuse peadirektoraadi Euroopa teadusruumi toetusüksus

Yorgi Ülikooli Atkinsoni humanitaar- ja kutseõppe teaduskonna sotsiaalteaduste osakonna Kanada uuringute õppetool (Kanada Research Chair of the School of Social Science in the Atkinson Faculty of Liberal and Professional Studies at York), Ontario, Kanada

Illinoisi Ülikool Chicagos (UIC) (Chicago, Ameerika Ühendriigid)

California Ülikooli Rady Ärikool (Rady School of Management at the University of California), San Diego, Ameerika Ühendriigid

Töö, töösuhete ja solidaarsuse ministeeriumi teadus-, uuringute- ja statistikadirektoraat (Direction de l'Animation de la Recherche, des Études et des Statistiques – DARES), Pariis, Prantsusmaa

New Yorgi osariigi ülikooli teadusfond (Research Foundation of State University of New York – RFSUNY), Albany, Ameerika Ühendriigid

Soome Pensionikeskus (Eläketurvakeskus – ETK), Soome

Töö, töösuhete ja solidaarsuse ministeeriumi, tervishoiu-, noorsoo- ja spordiministeeriumi ning eelarve, avaliku sektori raamatupidamise ja riigiteenistuse ministeeriumi ühisesse haldusalasse kuuluv teadus-, uuringute-, hindamis- ja statistika-direktoraat (Direction de la recherche, des études, de l'évaluation et des statistiques – DREES), Pariis, Prantsusmaa

Duke'i Ülikool (DUKE), Põhja-Carolina, Ameerika Ühendriigid

III

(Euroopa Liidu lepingu kohaselt vastu võetud aktid)

EUROOPA LIIDU LEPINGU V JAOTISE KOHASOLT VASTU VÕETUD AKTID

NÕUKOGU OTSUS 2008/877/ÜVJP,

24. oktoober 2008,

mis käsitleb Euroopa Liidu ja Gruusia vahelise lepingu (Gruusias läbiviidava Euroopa Liidu järelevõetumissiooni staatuse kohta) sõlmimist

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu lepingut, eriti selle artiklit 24,

võttes arvesse eesistujariigi soovitud,

ning arvestades järgmist:

- (1) Nõukogu võttis 15. septembril vastu ühismeeetme 2008/736/ÜVJP Euroopa Liidu järelevõetumissiooni kohta Gruusias, EUMM Georgia. ⁽¹⁾
- (2) Euroopa Liidu ja Gruusia vahel toimused läbirääkimised EUMM Georgia staatust käsitleva lepingu sõlmimiseks.
- (3) Kõnealune leping tuleks Euroopa Liidu nimel heaks kiita,

ON TEINUD JÄRGMISE OTSUSE:

Artikkel 1

Euroopa Liidu ja Gruusia vaheline leping Gruusias läbiviidava Euroopa Liidu järelevõetumissiooni staatuse kohta kiidetakse Euroopa Liidu nimel heaks.

Lepingu tekst on lisatud käesolevale otsusele.

Artikkel 2

Nõukogu eesistujal on õigus määrata isik(ud), kes on volitatud lepingule alla kirjutama, et see Euroopa Liidu suhtes siduvaks muuta. ⁽²⁾

Artikkel 3

Käesolev otsus jõustub selle vastuvõtmise päeval.

Artikkel 4

Käesolev otsus avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

Luxembourg, 24. oktoober 2008

Nõukogu nimel
eesistuja

M. ALLIOT-MARIE

⁽¹⁾ ELT L 248, 17.9.2008, lk 26.

⁽²⁾ Nõukogu peasekretariaat avaldab lepingu jõustumise kuupäeva *Euroopa Liidu Teatajas*.

TÕLGE

Euroopa Liidu ja Gruusia vaheline**LEPING****Gruusias läbiviidava Euroopa Liidu järelevõetavmissiooni staatuse kohta**

EUROOPA LIIT, edaspidi „EL”,

ühelt poolt ja

GRUUSIA, edaspidi „vastuvõttev riik”,

teiselt poolt,

koos edaspidi „pooled”,

VÕTTES ARVESSE:

— president Mihhail Saakašvili 11. septembri 2008. aasta kutset,

— nõukogu 15. septembri 2008. aasta ühismeedet 2008/736/ÜVJP Euroopa Liidu järelevõetavmissiooni kohta Gruusias, EUMM Georgia,

— et käesolev leping ei mõjuta poolte õigusi ja kohustusi, mis tulenevad rahvusvahelisi kohtuid asutavatest rahvusvahelistest lepingutest ja muudest meetmetest, sealhulgas Rahvusvahelise Kriminaalkohtu põhikirjast,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

*Artikkel 1***Reguleerimisala ja mõisted**

1. Käesolevat lepingut kohaldatakse Euroopa Liidu missiooni ja selle isikkoosseisu suhtes.

2. Käesolevat lepingut kohaldatakse üksnes vastuvõtva riigi territooriumil.

3. Käesolevas lepingus kasutatakse järgmisi mõisteid:

a) „EUMM Georgia” – Euroopa Liidu Nõukogu poolt ühismeetmega 2008/736/ÜVJP loodud ELi järelevõetavmissioon Gruusias, sealhulgas missiooni koostisosad, jõud, üksused, peakorter ja isikkoosseis, mis on siirdud vastuvõtva riigi territooriumile ja määratud EUMM Georgia koosseisu;

b) „missiooni juht” – Euroopa Liidu Nõukogu poolt ametisse nimetatud EUMM Georgia missiooni juht;

c) „EUMM Georgia isikkoosseis” – missiooni töö ettevalmistamiseks, toetamiseks ja elluviimiseks siirdud missiooni juht ning ELi liikmesriikide ning ELi institutsioonide ja ELi poolt missioonis EUMM Georgia osalema kutsutud Euroopa Liitu mittekuuluvate riikide lähetatud isikkoosseisu liikmed ning EUMM Georgia poolt lepingulisel alusel tööle võetud rahvusvahelise isikkoosseisu liikmed, samuti missiooni raames lähetajariigi või mõne ELi institutsiooni ülesandeid täitvad isikkoosseisu liikmed. See ei hõlma tööettevõtjaid ega kohapealt palgatud isikkoosseisu;

d) „peakorter” – EUMM Georgia põhiline peakorter Tbilisis;

e) „lähetajariik” – ELi liikmesriik või ELi mittekuuluv riik, kes on lähetanud isikkoosseisu liikmeid EUMM Georgia koosseisu;

f) „rajatised” – kõik ehitised, abihooned ja maa, mida vajatakse EUMM Georgia tegevuseks ning EUMM Georgia isikkoosseisu majutamiseks;

g) „kohapealt palgatud isikkoosseis” – isikkoosseisu liikmed, kes on vastuvõtva riigi kodanikud või seal alalist elamisluba omavad isikud;

h) „tööttevõtja” – EUMM Georgiale EUMM Georgia tegevusega seotud kaupu tarniv ja/või teenuseid osutav isik.

Artikkel 2

Üldsätted

1. EUMM Georgia ja EUMM Georgia isikkoosseis peavad kinni vastuvõtva riigi õigusaktidest ning hoiduvad mis tahes tegudest või tegevusest, mis on vastuolus missiooni eesmärkidega.

2. EUMM Georgia on oma käesoleva lepinguga ettenähtud ülesannete täitmisel sõltumatu. Vastuvõttev riik austab EUMM Georgia ühtset ja rahvusvahelist olemust.

3. Missiooni juht teavitab vastuvõtva riigi valitsust regulaarselt vastuvõtva riigi territooriumile paigutatud EUMM Georgia isikkoosseisu liikmete arvust.

Artikkel 3

Identifitseerimine

1. EUMM Georgia isikkoosseisule antakse vastuvõtva riigi välisministeeriumi välja antud EUMM Georgia isikutunnistused, mille abil nad oma isikut tõendavad ja mida nad peavad endaga alati kaasas kandma. Vastuvõtva riigi asjaomastele asutustele antakse EUMM Georgia isikutunnistuse näidis.

2. EUMM Georgia sõidukid ja muud transpordivahendid kannavad selgesti eristatavat EUMM Georgia identifitseerivat märgistust, mille näidised antakse vastuvõtva riigi asjaomastele asutustele, ja/või vastuvõtva riigi asjaomaste asutuste välja antud eriomast diplomaatilist registreerimismärki.

3. EUMM Georial lubatakse vastavalt missiooni juhi otsusele panna välja ELi lipp oma peakorteris ja mujal, eraldi või koos vastuvõtva riigi lipuga. EUMM Georgias osalevate riikide lippe ja sümbolikat võib kasutada EUMM Georgia hoonetel, sõidukitel ja vormiriietusel vastavalt missiooni juhi otsusele.

Artikkel 4

Piiri ületamine ja liikumine vastuvõtva riigi territooriumil

1. EUMM Georgia isikkoosseis ja EUMM Georgia vara ja transpordivahendid ületavad vastuvõtva lepinguosalise piiri ametlikes piiriületuspunktides, sadamates ning rahvusvaheliste õhukoridoride kaudu.

2. Vastuvõttev lepinguosaline hõlbustab EUMM Georgia ja EUMM Georgia isikkoosseisu sisenemist vastuvõtva riigi territooriumile ja sealt lahkumist. Missiooni koosseisu kuulumist tõendava dokumendiga EUMM Georgia isikkoosseisu liikmed vabastatakse passikontrollist, tollikontrollist ja -protseduuridest, viisa- ja sisserändeeskirjade täitmisest ning igasugusest sisserändekontrollist vastuvõtva riigi territooriumil, välja arvatud passikontrollist vastuvõtva riigi territooriumile sisenemisel ja sealt lahkumisel.

3. EUMM Georgia isikkoosseis vabastatakse välismaalaste registreerimist ja kontrolli käsitlevate vastuvõtva riigi eeskirjade täitmisest, kuid ei omanda mingit õigust alalisele asukohale või elukohale vastuvõtva riigi territooriumil.

4. EUMM Georgia toetamise raames vastuvõtva riigi territooriumile sisenevad, seda läbivad või sealt väljuvad EUMM Georgia vara ja transpordivahendid vabastatakse mis tahes tollikontrollist ja -protseduuridest.

5. Missiooni tegevust toetavate sõidukite ja õhusõidukite suhtes ei kehti kohalikud arvelevõtmis- või registreerimismäärused. Nende suhtes kohaldatakse jätkuvalt asjakohaseid rahvusvahelisi standardeid ja eeskirju. Vajaduse korral sõlmitakse artiklis 20 osutatud lisakokkulepped.

6. EUMM Georgia isikkoosseis võib vastuvõtva riigi territooriumil juhtida mootorsõidukeid, laevu ja lennukeid tingimusel, et neil on vastavalt vajadusele kas kehtiv riiklik või rahvusvaheline juhiluba, laevakapteni tunnistus või pilooditunnistus. Vastuvõttev riik tunnustab maksude ja tasudeta EUMM Georgia isikkoosseisu liikmetel kaasas olevad juhi- ja sõiduload kehtivaks.

7. EUMM Georgia ja EUMM Georgia isikkoosseisu liikmetel ning nende sõidukitel, õhusõidukitel või teistel transpordivahenditel, seadmetel ja varustusel on kogu vastuvõtva riigi territooriumil, sealhulgas tema territoriaalmeres ja õhuruumis, vaba ja piiramatut liikumist õigus. Vajaduse korral võib sõlmida lisakokkuleppeid vastavalt käesoleva lepingu artiklile 20.

8. Missiooni eesmärgil oma ametikohustuste tõttu reisivad EUMM Georgia isikkoosseis ja EUMM Georgia kohapealt palgatud isikkoosseis võivad kasutada maanteid, sildu, parvlaevu, lennujaamasid ja sadamaid tollimakse, lõivusid, teemakse, makse ja muid tasusid maksmata. EUMM Georgia ei ole vabastatud taotletud ja kasutatud teenuste eest mõistlike tasude maksmisest vastavalt vastuvõtva riigi isikkoosseisule osutatavate teenuste suhtes kohaldavatele tingimustele.

9. EUMM Georgia toetamise raames enne käesoleva lepingu jõustumist vastuvõtva riigi territooriumile sisenenud, seda läbinud või sealt väljunud EUMM Georgia vara ja transpordivahendid vabastatakse mis tahes tollikontrollist ja -protseduuridest.

Artikkel 5

Vastuvõtva riigi poolt EUMM Georgiale antud privileegid ja immunitetid

1. EUMM Georgia rajatised on puutumatud. Vastuvõtva riigi esindajad ei või neisse siseneda ilma missiooni juhi nõusolekuta.

2. EUMM Georgia rajatiste, nende sisustuse ja muu vara ning samuti transpordivahendite suhtes ei saa rakendada läbiotsimist, revireerimist, arestimist ega sundtäitmist.

3. EUMM Georgial, selle omandil ja varal, olenemata nende asukohast ja haldajast, on täielik kohtulik puutumatus.

4. EUMM Georgia arhiivid ja dokumendid on puutumatud igal ajal, olenemata nende asukohast.

5. EUMM Georgia ametlik kirjavahetus on puutumatu. Ametlik kirjavahetus tähendab kogu operatsiooni ja selle funktsioonidega seotud kirjavahetust.

6. EUMM Georgia on operatsiooni eesmärkide täitmisel vabastatud kõikidest riiklikest, piirkondlikest ja kohalikest maksudest, lõivudest ja sarnastest tasudest seoses ostetud ja imporditud kaupadega, EUMM Georgiale osutatud teenustega ja kasutatud rajatistega. EUMM Georgia ei ole vabastatud maksimisest osutatud teenuste eest.

7. Vastuvõttev riik lubab tuua riiki missiooniks vajalikud vahendid ja vabastab need kõikidest impordi-, ekspordi- ja transiidilubadest, litsentsidest, tollimaksudest, lõivudest, teemaksudest, maksudest ja muudest sarnastest tasudest peale tasude ladustamise, veo ja muude osutatud teenuste eest.

Artikkel 6

Vastuvõtva riigi poolt EUMM Georgia isikkoosseisule antud privileegid ja immunitetid

1. EUMM Georgia isikkoosseisu liikmeid ei või kooskõlas rahvusvahelise õigusega ühelgi viisil vahistada ega kinni pidada.

2. EUMM Georgia isikkoosseisu dokumendid, kirjavahetus ja omand on puutumatud, välja arvatud käesoleva artikli lõike 6 kohaselt lubatud täitemeetmete puhul.

3. EUMM Georgia isikkoosseis omab vastuvõtvas riigis kõikidel asjaoludel kriminaalkohtulikku puutumatus. Lähetajariik või asjaomane ELi institutsioon võib lähtuvalt olukorrast EUMM Georgia isikkoosseisu liikme kriminaalkohtulikust puutumatuses loobuda. Selline loobumine peab alati olema selgelt väljendatud.

4. EUMM Georgia isikkoosseis omab vastuvõtvas riigis tsiviil- ja halduskohtulikku puutumatus ametiülesannete täitmisel tehtud suuliste ja kirjalike avalduste ning ametiülesannete täitmisel sooritatud kõikide tegude suhtes. Kui EUMM Georgia isikkoosseisu liikme suhtes on vastuvõtva riigi mis tahes kohtus algatatud tsiviilasi, teatatakse sellest viivitamata missiooni juhile ja lähetajariigi pädevale asutusele või ELi institutsioonile. Enne kohtumenetluse algatamist tõendavad missiooni juht ja lähetajariigi pädev asutus või ELi institutsioon kohtule, kas EUMM Georgia isikkoosseisu liige pani kõnealuse teo toime oma ametiülesannete täitmisel. Kui tegu pandi toime ametiülesannete täitmisel, kohtumenetlust ei algatata ja kohaldatakse artikli 17 sätteid. Kui tegu ei pandud toime ametiülesannete täitmisel, võib kohtumenetlust jätkata. Missiooni juhi ja lähetajariigi pädeva asutuse või EL institutsiooni tõend on vastuvõtva riigi jurisdiktsioonile siduv ja seda ei või vaidlustada.

EUMM Georgia isikkoosseisu liikme poolt kohtumenetluse algatamine jätab kõnealuse isikkoosseisu liikme ilma kohtulikust puutumatuses põhihagiga otseselt seotud mis tahes vastuhagi suhtes.

5. EUMM Georgia isikkoosseisu liige ei ole kohustatud esinema kohtus tunnistajana.

6. EUMM Georgia isikkoosseisu suhtes ei või võtta ühtegi täitemeedet, välja arvatud juhul, kui nende vastu on algatatud nende ametiülesannetega mitteseotud tsiviilmenetlus. EUMM Georgia isikkoosseisu omandit, mis on missiooni juhi tõenduse kohaselt vajalik nende ametiülesannete täitmiseks, ei saa kohtuotsuste, -lahendite või -määruste täitmiseks arestida. Tsiviilkohtumenetluse puhul ei rakendata EUMM Georgia isikkoosseisu suhtes mingisuguseid isikliku vabaduse piiranguid ega muid piiravaid meetmeid.

7. EUMM Georgia isikkoosseisu liikme puutumatus vastuvõtva riigi jurisdiktsiooni suhtes ei vabasta selle liikmeid asjakohaste lähetajariikide jurisdiktsioonist.

8. EUMM Georgia isikkoosseis on EUMM Georgiale osutatud teenuste osas vabastatud vastuvõtvas riigis kehtivatest võimalikest sotsiaalkindlustuse sätetest.

9. EUMM Georgia isikkoosseis on vabastatud neile EUMM Georgia või lähetajariikide poolt makstava palga ja tasude ning samuti väljaspool vastuvõtvat riiki saadud tulude mis tahes vormis maksustamisest vastuvõtvas riigis.

10. Vastuvõttev riik lubab vastavalt õigusnormidele, mida ta võib vastu võtta, EUMM Georgia isikkoosseisu liikmete isiklikuks kasutamiseks mõeldud esemeid riiki tuua ja vabastab need kõikidest tollimaksudest, lõivudest ja muudest vastavatest tasudest, välja arvatud tasudest, mis on seotud ladustamise, veo ja muude sarnaste teenustega. Ühtlasi lubab vastuvõttev riik sellised esemed riigist välja viia. EUMM Georgia isikkoosseis on vabastatud siseriiklikul turul ostetud kaupade ja teenuste käibemaksust (nende hind ei sisalda käibemaksu) ja teistest maksudest vastuvõtva lepinguosalise seaduste kohaselt.

11. EUMM Georgia isikkoosseisu liikme isiklik pagas ei kuulu kontrollimisele, välja arvatud juhul, kui on tõsiselt alust arvata, et pagasis on esemeid, mis ei ole mõeldud EUMM Georgia isikkoosseisu liikme isiklikuks kasutamiseks, või kaupu, mille import või eksport on vastuvõtva riigi seadusega keelatud või mis kuuluvad vastuvõtva riigi karantiinieskirjade kohaselt kontrollimisele. Sellist kontrolli võib läbi viia üksnes asjaomase EUMM Georgia isikkoosseisu liikme või EUMM Georgia volitatud esindaja juuresolekul.

Artikkel 7

Kohapealt palgatud isikkoosseis

Kohapealt palgatud isikkoosseisu suhtes kehtivad privileegid ja immuuniteedid üksnes vastuvõtva riigi poolt lubatud ulatuses. Vastuvõttev riik teostab oma jurisdiktsiooni nimetatud isikkoosseisu liikmete suhtes siiski selliselt, et mitte ülemäära häirida missiooni ülesannete täitmist.

Artikkel 8

Töötetevõtjatele ettenähtud maksuvabastused

1. Töötetevõtja poolt EUMM Georgiale kaupade tarnimine ja/või teenuste osutamine vabastatakse kaudsetest maksudest (nende hind ei sisalda maksu).

2. EUMM Georgia tegevuse jaoks ostetud kaupade import töötetevõtja poolt vabastatakse kõigist tollimaksudest, sealhulgas käibemaksust.

3. EUMM Georgia ei kanna vastuvõtva riigi ametiasutuste ees vastutust, juhul kui töötetevõtjad ei täida Gruusia maksuseadusi.

4. Gruusia rahandusministeerium töötab koostöös EUMM Georgiaga välja korra käesolevas artiklis ette nähtud maksuvabastuste rakendamiseks.

Artikkel 9

Distsiplinaarvolitused

Lähetajariigi pädevatel asutustel on õigus teostada vastuvõtva riigi territooriumil neile lähetajariigi seadustega antud kõiki distiplinaarvolitusi kõigi EUMM Georgia isikkoosseisu liikmete suhtes, kes alluvad lähetajariigi asjakohastele õigusaktidele.

Artikkel 10

Julgeolek

1. Vastuvõttev riik kannab oma võimalusi kasutades täit vastutust EUMM Georgia isikkoosseisu julgeoleku eest.

2. Sel eesmärgil võtab vastuvõttev riik kõik meetmed, mis on vajalikud EUMM Georgia ja EUMM Georgia isikkoosseisu kaitseks ning nende turvalisuse ja julgeoleku tagamiseks. Vastuvõtva riigi kavandatavate erisätete suhtes lepatakse missiooni juhiga kokku enne sätete rakendamist. Vastuvõttev riik lubab ja toetab tasuta EUMM Georgia isikkoosseisu meditsiinilise evakuaatsiooni seonduvat tegevust. Vajaduse korral sõlmitakse artiklis 20 osutatud lisakokkulepped.

Artikkel 11

Vormiriietus

1. EUMM Georgia töötajad kannavad oma riigi vormiriietust või tsiviilriideid, millel on selgesti eristatav EUMM Georgia tunnus.

2. Vormiriietust kantakse vastavalt missiooni juhi kehtestatud eeskirjadele.

Artikkel 12

Koostöö ja juurdepääs teabele

1. Vastuvõttev riik teeb täielikku koostööd EUMM Georgiaga ja EUMM Georgia isikkoosseisuga ning annab sellele täieliku toetuse.

2. Vastuvõttev riik võimaldab taotluse korral ning kui see on EUMM Georgia eesmärkide saavutamiseks vajalik, EUMM Georgia isikkoosseisule tõhusa juurdepääsu:

— vastuvõtva riigi omanduses või käsutuses olevatele või liisitud ehitistele, rajatistele, kohtadele ja ametisõidukitele, mis on EUMM Georgia volituste täitmisel asjakohased;

— vastuvõtva riigi kontrolli all olevatele dokumentidele, materjalidele ja teabele, mis on EUMM Georgia volituste täitmiseks vajalikud.

Vajaduse korral sõlmitakse artiklis 20 osutatud lisakokkulepped.

3. Missiooni juht ja vastuvõttev riik peavad teineteisega regulaarselt nõu ja võtavad asjakohased meetmed tiheda sidepidamise tagamiseks kõigil asjakohastel tasanditel. Vastuvõttev riik võib määrata EUMM Georgia juurde kontaktametniku.

Artikkel 13

Vastuvõtva riigi toetus ja lepingute sõlmimine

1. Vastuvõttev riik nõustub taotluse korral abistama EUMM Georgiat sobivate rajatiste leidmisel.

2. Vastuvõttev riik annab vastava taotluse ja võimaluse korral tasuta kasutada tema omanduses olevaid rajatisi, kui neid taotletakse EUMM Georgia haldus- ja operatiivtegevuse läbiviimiseks.

3. Vastuvõttev riik aitab oma võimete ja vahendite piires kaasa missiooni ettevalmistamisele, asutamisele, täitmisele ja toetustegevusele, sealhulgas EUMM Georgia ekspertide ühisruumide ja vahendite osas.

4. Missiooni läbiviimisega seotud vastuvõtva riigi abi ja toetust osutatakse samadel tingimustel nagu abi ja toetust vastuvõtva riigi kodanikele.

5. EUMM Georgial on vastuvõtva riigi õigusnormide alusel vajalik õigus- ja teovõime oma ülesannete täitmiseks ning eelkõige arvelduskontode avamiseks, vallasvara soetamiseks ja võõrandamiseks ning kohtumenetlustes osalemiseks.

6. Vastuvõtvas riigis EUMM Georgia sõlmitud lepingute suhtes kohaldatav õigus määratakse kindlaks asjakohase lepinguga.

7. Lepingus võidakse sätestada, et lepingu kohaldamisest tulenevate vaidluste suhtes kohaldatakse artikli 17 lõigetes 3 ja 4 osutatud vaidluste lahendamise korda.

8. Vastuvõttev riik hõlbustab EUMM Georgia poolt äriüksustega operatsiooni läbiviimiseks sõlmitud lepingute rakendamist.

Artikkel 14

Rajatistes tehtavad muudatused

1. EUMM Georgia võib vastavalt operatiivvajadustele rajatisi ehitada, ümber ehitada või muul moel kohandada.

2. Sellise ehitamise, ümberehitamise või kohandamise eest ei taotle vastuvõttev riik EUMM Georgialt hüvitist.

Artikkel 15

EUMM Georgia isikkoosseisu liikme surm

1. Missiooni juhil on õigus korraldada EUMM Georgia isikkoosseisu surnud liikmete ja nende isikliku vara kodumaale tagasitoimetamist ning võtta selleks vajalikke meetmeid.

2. EUMM Georgia isikkoosseisu surnud liikmeid ei lahata ilma asjaomase riigi nõusoleku ning EUMM Georgia ja/või asjaomase riigi esindaja juuresviibimiseta.

3. Vastuvõttev riik ja EUMM Georgia teevad võimalikult ulatuslikku koostööd, et EUMM Georgia isikkoosseisu surnud liige kiiresti kodumaale tagasi toimetada.

Artikkel 16

Side

1. EUMM Georgia võib paigaldada ja kasutada raadiosaatjaid ja -vastuvõtjaid, samuti satelliitsidesüsteeme. EUMM Georgia teeb koostööd vastuvõtva riigi pädevate asutustega, et vältida konflikte asjakohaste sageduste kasutamisel. Vastuvõttev riik võimaldab sagedusaladele juurdepääsu tasuta.

2. EUMM Georgial on õigus pidada piiramatult sidet raadio (sealhulgas satelliit-, mobiil- ja käsiraadio), telefoni, telegraafi, telefaksi ja muude vahendite abil ning samuti õigus paigaldada selliseks sidepidamiseks EUMM Georgia rajatistesse või nende vahele vajalikud vahendid, sealhulgas vedada kaableid ja maaliine missiooni jaoks.

3. Oma rajatiste piires võib EUMM Georgia teha vajalikke korraldusi EUMM Georgiale ja/või EUMM Georgia isikkoosseisule saabuva ja neilt väljuva posti edastamiseks.

*Artikkel 17***Kahjunõuded surma, vigastuse, kahju või kaotsimineku korral**

1. EUMM Georgia ja EUMM Georgia isikkoosseis ei vastuta era- või riigiomandile tekkinud mis tahes kahju või selle kaotsimineku eest, kui see on seotud operatiivvajaduste täitmisega või kui selle põhjuseks on rahvarahutustega või EUMM Georgia kaitsmisega seotud tegevus.
2. Vaidluste lahendamiseks pooltevahelisel kokkuleppel edastatakse lõikes 1 käsitlemata nõuded era- või riigiomandile tekitatud kahju või selle kaotsimineku eest ja samuti nõuded isikute surma või vigastuse ja EUMM Georgia omandile tekitatud kahju või selle kaotsimineku eest vastuvõtva riigi pädevate asutuste kaudu EUMM Georgiale, kui nõude esitas vastuvõtva riigi juriidiline või füüsiline isik, või vastuvõtva riigi pädevatele asutustele, kui nõude esitas EUMM Georgia.
3. Kui vaidlust ei ole võimalik pooltevahelisel kokkuleppel lahendada, esitatakse nõue nõudeid käsitlevale komisjonile, mis koosneb võrdsetel alustel EUMM Georgia ja vastuvõtva riigi esindajatest. Vaidlused lahendatakse ühisel kokkuleppel.
4. Kui nõudeid käsitlevas komisjonis lahendust ei saavutata:
 - a) lahendatakse kuni ja kaasa arvatud 40 000 eurot suurused nõuded vastuvõtva riigi ja EL esindajate vahel diplomaatiliste vahenditega;
 - b) esitatakse punktis a osutatud summast suuremad nõuded vahekohtule, mille otsused on siduvad.
5. Vahekohus koosneb kolmest vahekohtunikust, kellest ühe määrab vastuvõttev riik, teise määrab EUMM Georgia ja kolmanda määravad vastuvõttev riik ja EUMM Georgia ühiselt. Kui üks pooltest ei määra vahekohtunikku kahe kuu jooksul või kui vastuvõtva riigi ja EUMM Georgia vahel ei saavutata kolmanda vahekohtuniku määramise suhtes kokkulepet, määrab kõnealuse vahekohtuniku Euroopa Ühenduste Kohtu president.
6. EUMM Georgia ja vastuvõtva riigi haldusasutuste vahel sõlmitakse haldusleping eesmärgiga määrata kindlaks nõudeid käsitleva komisjoni ja vahekohtu pädevus, nendes organites kohaldatav kord ja nõuete esitamise tingimused.

*Artikkel 18***Sidepidamine ja vaidlused**

1. Kõiki käesoleva lepingu kohaldamisest tulenevaid küsimusi käsitlevad EUMM Georgia esindajad ja vastuvõtva riigi pädevad asutused ühiselt.
2. Varasemate lahenduste puudumise korral lahendatakse käesoleva lepingu tõlgendamist või kohaldamist käsitlevad vaidlused vastuvõtva riigi ja ELi esindajate vahel eranditult diplomaatiliste vahenditega.

*Artikkel 19***Muud sätted**

1. Kui käesolevas lepingus viidatakse EUMM Georgia ja EUMM Georgia isikkoosseisu privileegidele, immunitetidele ja õigustele, vastutab vastuvõtva riigi valitsus nende rakendamise ja järgimise eest asjakohaste pädevate kohalike ametiasutuste poolt.
2. Ühtegi käesoleva lepingu sätet ei ole kavandatud ega tõlgendata nii, et sellega tehtaks erandeid mis tahes õigustest, mis ELi liikmesriigil või muul EUMM Georgias osaleval riigil või selle isikkoosseisul võivad olla muude lepingute kohaselt.

*Artikkel 20***Rakendusmeetmed**

Käesoleva lepingu kohaldamiseks võidakse operatiiv-, haldus- ja tehnilistes küsimustes sõlmida eraldi lepinguid missiooni juhi ja vastuvõtva riigi haldusasutuste vahel.

*Artikkel 21***Lõppsätted**

1. Käesolev leping jõustub kuupäeval, mil diplomaatiliste kanalite kaudu saadakse kätte lepinguosaliste viimane kirjalik teatis lepingu jõustumiseks vajalike siseriiklike menetluste lõpuleviimise kohta.
2. Olenemata lõikest 1, loetakse artikli 4 lõike 8, artikli 5 lõigete 1 kuni 3, artikli 5 lõigete 6 ja 7, artikli 6 lõigete 1, 3, 4, 6 ja 8 kuni 10 ning artiklite 14 ja 17 sätted kohaldatuteks alates kuupäevast, mil esimene EUMM Georgia isikkoosseisu liige missioonile siirdi, kui see kuupäev on varasem kui käesoleva lepingu jõustumise kuupäev.

3. Käesoleva lepingu muudatused ja parandused tehakse kirjalikult poolte vastastikusel kokkuleppel. Muudatused ja parandused tehakse eraldi protokollidena, mis on käesoleva lepingu lahutamatuks osaks ja jõustuvad kooskõlas käesoleva lepingu artikli 21 lõike 1 eeskirjadega.

4. Käesolev leping jääb kehtima kuni kumbki pool ei ole teatanud teisele poolele kirjalikult oma soovist käesolev leping lõpetada. Käesoleva lepingu lõpetamine jõustub kuue kuu möödumisel sellise teate kättesaamise kuupäevast. Käesoleva lepingu lõpetamine ei mõjuta õigusi ega kohustusi, mis tulenevad käesoleva lepingu täitmisest enne selle lõpetamist.

Sõlmitud Brüsselis 3. novembril 2008. aastal kahes originaaleksemplaris inglise keeles.

Euroopa Liidu nimel

Gruusia nimel

MÄRKUS LUGEJALE

Institutsioonid on otsustanud edaspidi oma tekstides mitte märkida viidatud õigusaktide viimaseid muudatusi.

Kui ei ole teisiti märgitud, mõistetakse siin avaldatud tekstides viidatud õigusaktide all neid akte koos kõigi muudatustega.